

Idyllen 2

Gedicht 10

ἐργατῖναι ἢ Θερισταί

- [1] Ἐργατῖνα^V βουκαῖε,^V τί^A_{Pr} νῦν^{Adv} ὥζυρε^{Adv} πεπόνθεις;^{PerAkt}
work|woman cowherd, what now wretched|one have|you|suffered;
- [2] οὐθ^{·Kon} ἐὼν^{AdjA} ὄγμον^A ἄγειν^{PräAktInf} ὀρθὸν^{AdjA} δύναι^{PräM/P} ὥς^{Kon} τὸ^{ArtA} πρὶν^{Adv} ἄγεις^{ImpAkt}
neither your|own furrow to|lead straight you|can, as the before you|led,
- [3] οὐθ^{·Kon} ἅμα^{Adv} λαοτομεῖς^{PräAkt} τῷ^{ArtD} πλατίον^{AdjKmpD} ἀλλ^{·Kon} ἀπολείπει^{PräAkt}
neither together you|reap with|the broader, but you|leave|behind
- [4] ὥσπερ^{Kon} οἷς^N ποιμένας^G ἅς^G_{Pr} τὸν^{ArtA} πόδα^A κάκτος^N ἔτυψε^{AorAkt}
just|as sheep of|flock, whose the foot thistle struck.
- [5] ποῖός^{AdjN} τις^N_{Pr} δείλαν^{Adj} τυ^N_{Pr} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} μέσσω^{AdjG} ἄματος^G ἐσση^{·PräAkt}
what|sort someone wretched you and out|of middle of|furrow you|are,
- [6] ὃς^N_{Pr} νῦν^{Adv} ἀρχόμενος^N_{PräM/P} τὰς^{ArtG} αὐλακος^G οὐκ^{Pt} ἀποτρῶγεις;^{PräAkt}
who now beginning of|the of|furrow not you|gnaw|off;
- [7] Μίλων^V ὥσαμάτα,^{Adv} πέτρας^G ἀπόκομ^{·A} ἀτεράμνω^{·PräAkt}
Milon toward|evening, of|rocks cut|off|piece I|hew,
- [8] οὐδαμὰ^{Adv} τοι^D_{Pr} συνέβα^{AorAkt} ποθέσαι^{AorAktInf} τινὰ^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ἀπεόντων;^G_{PräAkt}
never to|you it|befell to|long someone of|the absent|ones;
- [9] οὐδαμὰ^{Adv} τίς^N_{Pr} δέ^{Pt} πόθος^N τῶν^{ArtG} ἔκτοθεν^{Adv} ἐργάτα^D ἀνδρί;^D
never. who but desire of|the from|outside to|a|workman to|a|man;
- [10] οὐδαμὰ^{Adv} νυν^{Adv} συνέβα^{AorAkt} τοι^D_{Pr} ἀγρυπνήσαι^{AorAktInf} δι^{·Prp} ἔρωτα;^A
never now it|befell to|you to|keep|awake through love;
- [11] μὴδέ^{Kon} γέ^{Pt} συμβαίη^{·AorAktOp} χαλεπὸν^{AdjA} χορίω^D κύνα^A γεῦσαι^{AorAktInf}
nor indeed may|it|not|befall· hard in|a|place dog to|taste.
- [12] ἀλλ^{·Kon} ἐγὼ^N_{Pr} ὥ^{ij} Μίλων^V ἔραμαι^{PräMed} σχεδὸν^{Adv} ἐνδεκαταῖος^{·AdjN}
but I O Milon I|am|in|love nearly eleven|days|old.
- [13] ἐκ^{Prp} πίθω^G ἀντλεῖς^{PräAkt} διήλον^{·AdjN} ἐγὼ^N_{Pr} δ^{·Pt} ἔχω^{PräAkt} οὐδ^{·Pt} ἄλῖς^{Adv} ὄξος^A
from jar you|draw clear· I but I|have not|even enough vinegar.
- [14] τοιγάρτοι^{Pt} πρὸ^{Prp} θυρᾶν^G μοι^D_{Pr} ἀπὸ^{Prp} σπόρω^G ἄσκαλα^A πάντα^{·AdjA}
therefore before of|doors to|me from seed|sowing implements all.
- [15] τίς^N_{Pr} δέ^{Pt} τυ^A_{Pr} τᾶν^{ArtG} παίδων^G λυμαίνεται;^{PräM/P} ἃ^{ArtN} Πολυβώτα,^N
who but you of|the of|boys injures; the Polybota,
- [16] ἃ^N_{Pr} πρᾶν^{Adv} ἀμάντεσσι^D παρ^{·Prp} ἱπποκίωνι^D ποταύλει^{·PräAkt}
who recently with|diviners beside Hippokion haunts.
- [17] εὔρε^{AorSAkt} θεὸς^N τὸν^{ArtA} ἀλιτρόν^{·A} ἔχεις^{PräAkt} πάλα^{Adv} ὧν^G_{Pr} ἐπεθύμεις^{·ImpAkt}
found a|god the wrongdoer· you|have long|ago of|which you|desired.
- [18] μάντις^N τοι^D_{Pr} τὰν^{ArtA} νύκτα^A χροῖξεῖθ^{·FuM/P} ἃ^{ArtN} καλαμαῖα^N
seer to|you the night will|deliver|oracles the reed|pipe.
- [19] μωμᾶσθαί^{PräM/Plnf} μ^{·A}_{Pr} ἄρχη^{PräAkt} τύ^N_{Pr} τυφλὸς^{AdjN} δ^{·Pt} οὐκ^{Pt} αὐτὸς^N_{Pr} ὁ^{ArtN} Πλοῦτος,^N
to|blame me you|begin you· blind but not himself the Ploutos,
- [20] ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὠφρόντιστος^{·AdjN} Ἔρως^N μὴ^{Pt} δὴ^{Pt} μέγα^{Adv} μυθεῖ^{·PräM/Plmv}
but and ill|counselled Eros. not indeed greatly speak.
- [21] οὐ^{Pt} μέγα^{Adv} μυθεῖμαι^{·PräM/P} τυ^N_{Pr} μόνον^{Adv} κατάβαλλε^{PräAktlmv} τὸ^{ArtA} λᾶον^{·AdjKmpA}
not greatly I|speak· you only lay|down the better,
- [22] καί^{Kon} τί^A_{Pr} κόρας^G φιλικὸν^{AdjA} μέλος^A ἀμβάλευ^{·AorAktlmv} ἄδιον^{AdvKmp} οὐτῶς^{Adv}
and something of|girls friendly song strike|up. more|sweetly thus

- [23] ἐργαξῇ·^{FuM/P} καὶ^{Kon} μὰν^{Pt} πρότερόν·^{AdvKmp} ποκα^{Adv} μουσικὸς^{AdjN} ἦσθα·^{Imp}
you|will|work· and indeed earlier once musical you|were.
- [24] Μοῖσαι^V Πιερίδες,^V συναείσατε^{AorAktImv} τὰν^{ArtA} ῥαδινάν^{AdjA} μοι^D_{Pr}
Muses Pierides, sing|together the slender to|me
- [25] παῖδ'·^A ὧν^G_{Pr} γάρ^{Pt} χ'·^{Pt} ἄψησθε^{AorMedKnj} θεαί,^N καλὰ^{AdjA} πάντα^{AdjA} ποεῖτε·^{PräAkt}
girl· of|whom for at|least you|touch goddesses, beautiful all you|make.
- [26] Βομβύκα^V χαρίεσσα,^{AdjV} Σύραν^A καλέοντί^{PräAkt} τυ^A_{Pr} πάντες,^{AdjN}
Bombyca graceful, Syrian they|call you all,
- [27] ἰσχνὰν^{AdjA} ἀλιόκαυστον,^{AdjA} ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Pt} μόνος^{AdjN} μελίχλωρον·^{AdjN}
slender sea|scorched, I but alone honey|green.
- [28] καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} ἴον^N μέλαν^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἅ^{ArtN} γραπτὰ^{AdjN} ὑάκινθος,^N
and the violet black is and the streaked hyacinth,
- [29] ἀλλ'·^{Kon} ἔμπας^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} στεφάνοις^D τὰ^{ArtN} πρᾶτα^{AdjN} λέγονται·^{PräM/P}
but nevertheless in the garlands the first are|said.
- [30] ἅ^{ArtN} αἶξ^N τὰν^{ArtA} κύτισον,^A ὁ^{ArtN} λύκος^N τὰν^{ArtA} αἶγα^A διώκει,^{PräAkt}
the goat the cytisus, the wolf the she|goat chases,
- [31] ἅ^{ArtN} γέρανος^N τῷροτρον,^N ἐγὼ^N_{Pr} δ'·^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} μεμάνημαι·^{PerM/P}
the crane the|plow, I but for the I|am|mad.
- [32] αἶθέ^{ij} μοι^D_{Pr} ἦς,^{ImpAkt} ὅσσα^A_{Pr} Κροῖσόν^A ποκα^{Adv} φαντὶ^{PräAkt} πεπᾶσθαι,^{PerM/Plnf}
would|that to|me you|were, as|many Croesus once they|say to|have|possessed,
- [33] χρύσειοι^{AdjN} ἀμφοτέροι^{AdjDuN} κ'·^{Pt} ἀνεκείμεθα^{ImpM/P} τᾷ^{ArtD} Ἀφροδίτᾳ,^D
golden both would we|reclined to|the Aphrodite,
- [34] τῶς^{Adv} αὐλῶς^A μὲν^{Pt} ἔχουσα^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἢ^{Kon} ῥόδον^A ἢ^{Kon} ἄλλον^A τύ,^N_{Pr}
thus pipes indeed having and either rose or apple you,
- [35] σχῆμα^A δ'·^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} καὶ^{Kon} καινὰς^{AdjA} ἐπ'·^{Prp} ἀμφοτέροισιν^{AdjDuD} ἀμύκλας·^A
figure but I and new upon both clasps.
- [36] Βομβύκα^V χαρίεσσ',^{AdjV} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πόδες^N ἀστράγαλοι^N τευς,^G_{Pr}
Bombyca graceful, the indeed feet ankle|bones of|you,
- [37] ἅ^{ArtN} φωνὰ^N δέ^{Pt} τρύχνος^N τὸν^{ArtA} μὰν^{Pt} τρόπον^A οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} εἰπεῖν·^{AorAktInf}
the voice but nightshade· the indeed manner not I|have to|say.
- [38] ἢ^{Kon} καλὰς^{AdjA} ἄμμι^D_{Pr} ποέων^N_{PräAkt} ἐλελήθει^{PerAkt} βοῦκος^N αἰοιδάς·^A
or beautiful to|us making has|forgotten cowherd songs.
- [39] ὥς^{Kon} εὖ^{Adv} τὰν^{ArtA} ἰδέαν^A τᾶς^{ArtG} ἀρμονίας^G ἐμέτρησεν·^{AorAkt}
how well the form of|the harmony he|measured.
- [40] ὦμοι^{ij} τῷ^{ArtG} πώγωνος,^G ὃν^A_{Pr} ἀλιθίως^{Adv} ἀνέφυσα·^{AorAkt}
alas of|the of|beard, which truly I|grew.
- [41] θᾶσαι^{Adv} δῆ^{Pt} καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} τὰ^{ArtA} τῷ^{ArtG} θεῷ^{AdjG} λιτυέρσα·^V
quickly indeed and these|things the of|the divine Lityerses.
- [42] Δάματερ^V πολύκαρπε^{AdjV} πολύσταχυ,^{AdjV} τοῦτο^N_{Pr} τὸ^{ArtN} λᾶον^{AdjN}
Demeter much|fruited much|eared, this the good
- [43] εὐεργόν^{AdjN} τ'·^{Pt} εἴη^{KnjAkt} καὶ^{Kon} κάρπιμον^{AdjN} ὅττι^{Kon} μάλιστα·^{AdvSup}
beneficial and may|it|be and fruitful as|much|as most.
- [44] Σφίγγετ'·^{PräAktImv} ἀμαλλοδέται^N τὰ^{ArtA} δράγματα,^A μὴ^{Pt} παριών^N_{PräAkt} τις^N_{Pr}
tighten sheaf|binders the sheaves, not passing|by someone
- [45] εἴποι·^{AorAktOp} "σύκιναι^{AdjN} ἄνδρες,^N ἀπώλετο^{AorM/P} χοῦτος^N_{Pr} ὁ^{ArtN} μισθός·"^N
would|say· "fig|clad men, has|perished this|here the wage."
- [46] Ἐς^{Prp} βορέην^{AdjA} ἄνεμον^A τᾶς^{ArtG} κόρθους^G ἅ^{ArtN} τομὰ^N ὕμιν^D_{Pr}
toward north wind of|the sieve the cutting to|you
- [47] ἢ^{Kon} ζέφυρον^A βλεπέτω·^{PräAktImv} πιαίνεται^{PräM/P} ὁ^{ArtN} στάχυς^N οὕτως·^{Adv}
or Zephyr let|it|look· becomes|fat the ear|of|grain thus.
- [48] οἶτον^A ἀλοιῶντας^A_{PräAkt} φεύγειν^{PräAktInf} τὸ^{ArtA} μεσαμβρινὸν^{AdjA} ὕπνον·^A
grain bruising|it to|shun the midday sleep·

- [49] ἐκ^{Prp} καλάμας^G ἄχυρον^N τελέθει^{PräAkt} τημόσδε^{Adv} μάλιστα^{AdvSup}
out|of stalks chaff comes|to|be at|this|season most.
- [50] ἄρχεσθαι^{PräM/PInf} δ^{Pt} ἀμῶντας^A ἐγειρομένω^D κορυδαλλῷ^D
to|begin but reaping being|awakened to|the|lark,
- [51] καὶ^{Kon} λήγειν^{PräAktInf} εὕδοντος^G ἐλινύσαι^{PräAktInf} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtA} καῦμα^A
and to|cease of|sleeping, to|rest but the heat.
- [52] εὐκτὸς^{AdjN} ὁ^{ArtN} τῷ^{ArtG} βατράχῳ^G παῖδες^V βίος^N οὐ^{Pt} μελεδαίνει^{PräAkt}
desirable the of|the frog boys life· not cares
- [53] τὸν^{ArtA} προπιεῖν^{AorAktInf} ἐγχεῦντα^A παρέστι^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἄφθονον^{AdjN} αὐτῷ^D ^{Pr}
the to|drink|before pouring· is|present for abundant to|him.
- [54] κάλλιον^{AdvKmp} ὤπιμελητᾶ^{ijv} φιλάργυρε^{AdjV} τὸν^{ArtA} φακὸν^A ἔψειν^{PräAktInf}
better O|caretaker money|loving the lentil to|boil·
- [55] μὴ^{Pt} τι^A ^{Pr} τάμης^{AorAktKnj} τὰν^{ArtA} χεῖρα^A καταπρίων^N τὸ^{ArtA} κύμινον^A
not something you|should|cut the hand sawing|through the cumin.
- [56] ταῦτα^A ^{Pr} χρῆ^{PräAkt} μοχθεῦντας^A ἐν^{Prp} ἀλίῳ^D ἄνδρας^A ἀείδειν^{PräAktInf}
these|things it|is|necessary toiling in threshing|floor men to|sing,
- [57] τὸν^{ArtA} δὲ^{Pt} τεὸν^{AdjA} βουκαῖε^V πρόπει^{PräAkt} λιμηρὸν^{AdjA} ἔρωτα^A
the but your cowherd befits baneful love
- [58] μυθίσδεν^{ImpAkt} τᾶ^{ArtD} ματρὶ^D κατ^{Prp} εὐνὰν^A ὀρθρευοῖσα^D ^{PräAkt}
he|told to|the mother down|on bed rising|early.

Gedicht 11

Κύκλωψ

- [1] οὐδὲν^N ^{Pr} πὸτ^{Adv} τὸν^{ArtA} ἔρωτα^A πεφύκει^{PerAkt} φάρμακον^N ἄλλο^{AdjN}
nothing ever the love has|grown remedy other
- [2] Νικία^V οὔτ^{Kon} ἔγχιστον^{AdjA} ἐμὶν^D ^{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} οὔτ^{Kon} ἐπίπαστον^{AdjA}
Nicias neither anointable, to|me seems, nor sprinkled|on,
- [3] ἢ^{Kon} ταί^{ArtN} Πιερίδες^N κοῦφον^{AdjN} δέ^{Pt} τι^N ^{Pr} τοῦτο^N καὶ^{Kon} ἄδῃ^{AdjN}
or the Pierides· light but some this and sweet
- [4] γίνετ^{PräM/P} ἐπ^{Prp} ἀνθρώποις^D εὐρεῖν^{AorAktInf} δ^{Pt} οὐ^{Pt} ῥάδιόν^{AdjN} ἐστι^{PräAkt}
comes|to|be upon men, to|find but not easy is.
- [5] γινώσκειν^{PräAktInf} δ^{Pt} οἶμαί^{PräM/P} τυ^A ^{Pr} καλῶς^{Adv} ἱατρὸν^A ἐόντα^A ^{PräAkt}
to|know but I|suppose you well physician being
- [6] καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἐννέα^{AdjD} δὴ^{Pt} πεφιλάμενον^A ^{PerM/P} ἔξοχα^{Adv} Μοῖσαις^D
and to the|nine indeed having|been|fond especially to|Muses.
- [7] οὕτω^{Adv} γοῦν^{Pt} ῥάιστα^{AdvSup} δι᾿^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Κύκλωψ^N ὁ^{ArtN} παρ^{Prp} ἁμῖν^D ^{Pr}
thus at|least most|easily was|passing the Cyclops the beside us,
- [8] ὥρχαῖος^{AdjN} Πολύφamos^N ὅκ^{Kon} ἦρατο^{AorMed} τᾶς^{ArtG} Γαλατείας^G
prime Polyphemos, when he|fell|in|love of the|Galatea,
- [9] ἄρτι^{Adv} γενειάσδων^N ^{PräAkt} περὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} στόμα^A τῷς^{ArtDuA} κροτάφω^{DuA} τε^{Pt}
just bearding around the mouth the|two temples and.
- [10] ἦρατο^{AorMed} δ^{Pt} οὐ^{Pt} μάλοις^D οὐδὲ^{Kon} ῥόδω^D οὐδὲ^{Kon} κικίνυοις^D
he|fell|in|love but not with|apples nor with|rose nor with|scarlets,
- [11] ἀλλ^{Kon} ὀρθαῖς^{AdjD} μανίαις^D ἀγεῖτο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} πάντα^{AdjA} πάρεργα^A
but with|straight madness, he|was|led but all side|works.
- [12] πολλάκι^{Adv} ταί^{ArtN} ὄιες^N ποτὶ^{Prp} ταυλίον^A αὐταὶ^N ^{Pr} ἀπῆνθον^{ImpAkt}
often the sheep to the|fold themselves were|going|off
- [13] χλωρᾶς^{AdjG} ἐκ^{Prp} βοτάνας^G ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} τὰν^{ArtA} Γαλάτειαν^A ἀείδων^N ^{PräAkt}
of|green out|of fodder· the but the Galatea singing

- [14] αὐτόθ'·Adv ἐπ'·Prp αἰόνος^G κατετάκετο^{ImpM/P} φυκιοέσσας^{AdjG}
right|there upon shore was|melted seaweed|clad
- [15] ἐξ^{Prp} ἀοῦς,^G ἔχθιστον^{AdjASup} ἔχων^N ὑποκάρδιον^{AdjA} ἔλκος^A
from dawn, most|hateful holding under|heart wound
- [16] Κύπριδος^G ἐκ^{Prp} μεγάλας,^{AdjG} τό^{ArtN} οἱ^D ἥπατι^D πᾶξε^{AorSAkt} βέλεμνον.^N
of|Cypris out|of great, the to|him at|liver fixed missile.
- [17] ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} φάρμακον^A εὔρε,^{AorSAkt} καθεζόμενος^N δ'·Pt ἐπὶ^{Prp} πέτρας^G
but the remedy found, sitting but upon rock
- [18] ὑψηλᾶς^{AdjG} ἐς^{Prp} πόντον^A ὀρῶν^N ἄειδε^{ImpAkt} τοιαῦτα.^A
high into sea seeing he|sang such|things.
- [19] Ὡ^{ij} λευκά^{AdjV} Γαλάτεια,^V τί^A τὸν^{ArtA} φιλέοντ'^A ἀποβάλλη;^{PräAkt}
O white Galatea, why the loving|one do|you|cast|off;
- [20] λευκοτέρα^{AdjKmpN} πακτᾶς^G ποτιδεῖν,^{PräAktInf} ἀπαλωτέρα^{AdjKmpN} ἄρνός,^G
whiter of|curd to|see, softer of|lamb,
- [21] μόσχῳ^D γαυροτέρα,^{AdjKmpN} σφριγανωτέρα^{AdjKmpN} ὄμφακος^G ὠμᾶς.^{AdjG}
to|calf prouder, more|vigorous of|unripe|grape unripe.
- [22] φοιτῆς^{PräAkt} δ'·Pt αὖθ'·Adv οὐτῶς,^{Adv} ὅκκα^{Kon} γλυκὺς^{AdjN} ὕπνος^N ἔχῃ^{KnjAkt} με,^A
you|visit but again thus, when sweet sleep may|hold me,
- [23] οἷχῃ^{PräM/P} δ'·Pt εὐθύς^{Adv} ἰοῖσ'^N ὅκκα^{Kon} γλυκὺς^{AdjN} ὕπνος^N ἀνῇ^{KnjAkt} με,^A
you|go but straight going, when sweet sleep may|loosen me,
- [24] φεύγεις^{PräAkt} δ'·Pt ὥσπερ^{Kon} οἷς^N πολὺν^{AdjA} λύκον^A ἀθρήσασα.^N
you|flee but just|as sheep grey wolf having|gazed|at.
- [25] ἥρασθην^{AorM/P} μὲν^{Pt} ἔγωγα^N τεοῦς^G κόρα,^N ἀνίκα^{Kon} πρᾶτον^{Adv}
I|fell|in|love indeed I of|you girl, when first
- [26] ἦνθες^{AorAkt} ἐμᾶ^{AdjD} σὺν^{Prp} ματρὶ^D θέλοισ'^N ὑακίνθινα^{AdjA} φύλλα^A
you|came my with mother wishing hyacinthine leaves
- [27] ἐξ^{Prp} ὄρεος^G δρέψασθαι,^{AorMedInf} ἐγὼ^N δ'·Pt ὁδὸν^A ἀγεμόνευον.^{ImpAkt}
out|of mountain to|pluck|for|oneself, I but way I|led.
- [28] παύσασθαι^{AorMedInf} δ'·Pt ἐσιδὼν^N τυ^A καὶ^{Kon} ὕστερον^{Adv} οὐδέ^{Pt} τί^A πα^{Adv} νῦν^{Adv}
to|cease but having|seen you and later not|even anything anywhere now
- [29] ἐκ^{Prp} τήνῳ^G δύναμαι.^{PräM/P} τὶν^D δ'·Pt οὐ^{Pt} μέλει,^{PräAkt} οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} Δι^A οὐδέν.^N
out|of that I|am|able to|you but not it|concerns, not by Zeus nothing.
- [30] γινώσκω^{PräAkt} χαρίεσσα^{AdjV} κόρα,^V τίνος^G ὤνεκα^{Kon} φεύγεις.^{PräAkt}
I|know graceful girl, of|what because you|flee.
- [31] ὤνεκά^{Kon} μοι^D λασιά^{AdjN} μὲν^{Pt} ὄφρῦς^N ἐπὶ^{Prp} παντὶ^{AdjD} μετώπῳ^D
because to|me shaggy indeed eyebrow upon whole forehead
- [32] ἐξ^{Prp} ὠτός^G τέταται^{PerM/P} ποτὶ^{Prp} θῶτερον^{AdjA} ὥς^A μίᾳ^{AdjN} μακρά,^{AdjN}
out|of ear has|been|stretched toward other ear one long,
- [33] εἷς^{AdjN} δ'·Pt ὀφθαλμός^N ἔπεστι,^{PräAkt} πλατεῖα^{AdjN} δέ^{Pt} ῥίς^N ἐπὶ^{Prp} χεῖλει.^D
one but eye is|upon, broad but nose upon lip.
- [34] ἀλλ'·Kon οὗτος^N τοιοῦτος^{AdjN} ἐὼν^N βοτὰ^A χίλια^{AdjA} βόσκω,^{PräAkt}
but this|one such being cattle thousand I|feed,
- [35] κή^{KonPrp} τούτων^G τὸ^{ArtA} κράτιστον^{AdjKmpSupA} ἀμελγόμενος^N γάλα^A πίνω.^{PräAkt}
and|from of|these the best milking milk I|drink.
- [36] τυρὸς^N δ'·Pt οὐ^{Pt} λείπει^{PräAkt} μ'·A οὔτ'^{Kon} ἐν^{Prp} θερεί^D οὔτ'^{Kon} ἐν^{Prp} ὀπώρα^D,
cheese but not fails me neither in summer nor in harvest,
- [37] οὐ^{Pt} χειμῶνος^G ἄκρω^{AdjD} ταρσοῖ^N δ'·Pt ὑπεραχθέεις^{AdjN} αἰεῖ.^{Adv}
nor of|winter at|peak soles but over|burdened always.
- [38] συρῖσδεν^{PräAktInf} δ'·Pt ὥς^{Kon} οὐτις^N ἐπίσταμαι^{PräM/P} ὥδε^{Adv} Κυκλώπων,^G
to|pipe but as no|one I|know thus of|Cyclopes,
- [39] τὴν^A τὸ^{ArtA} φίλον^{AdjA} γλυκύμαλον^A ἀμᾶ^{Adv} κήμαυτὸν^{Kon} αἰδῶν^N
you the dear sweet|apple together and|myself singing

- [40] πολλὰ^{Adv} νυκτὸς^G ἄωρι·^{Adv} τρέφω^{PräAkt} δέ^{Pt} τοι^D ἐνδεκα^{AdjA} νεβρῶς^A
often of|night at|untimely. I|nourish but to|you eleven fawns
- [41] πάσας^{AdjA} μηνοφόρως^{Adv} καὶ^{Kon} σκύμνω^A τέσσαρας^{AdjA} ἄρκτων·^G
all month|fed and whelps four of|bears.
- [42] ἀλλ·^{Kon} ἀφίκευσο^{AorAktImv} ποθ·^{Pt} ἀμέ,^D καὶ^{Kon} ἐξεῖς^{FuAkt} οὐδέν^A ἔλασσον,^{AdjKmpA}
but come once to|me, and you|will|have nothing less,
- [43] τὰν^{ArtA} γλαυκὰν^{AdjA} δέ^{Pt} θάλασσαν^A ἔα^{PräAktImv} ποτὶ^{Prp} χέρσον^A ὀρεχθεῖν·^{AorPasInf}
the grey then sea let toward land to|be|stretched.
- [44] ἄδιον^{AdvKmp} ἐν^{Prp} τῶντρῳ^D παρ·^{Prp} ἐμὶν^D τὰν^{ArtA} νύκτα^A διαξεῖς·^{FuAkt}
more|sweetly in the|cave beside me the night you|will|spend.
- [45] ἐντὶ^{PräAkt} δάφναι^N τηνεῖ,^{Adv} ἐντὶ^{PräAkt} ῥαδιναι^{AdjN} κυπάρισσοι,^N
there|is laurels there, there|is slender cypresses,
- [46] ἔστι^{PräAkt} μέλας^{AdjN} κισσός,^N ἔστ·^{PräAkt} ἄμπελος^N ἅ^{ArtN} γλυκύκαρπος,^{AdjN}
there|is black ivy, there|is vine the sweet|fruited,
- [47] ἔστι^{PräAkt} ψυχρὸν^{AdjN} ὕδωρ,^N τό^{ArtN} μοι^D ἅ^{ArtN} πολυδένδρεος^{AdjN} Αἴτνα^N
there|is cold water, which to|me the many|treed Etna
- [48] λευκάς^{AdjG} ἐκ^{Prp} χιόνος^G ποτὸν^A ἀμβρόσιον^{AdjA} προίητι·^{PräAkt}
white out|of snow drink ambrosial sends|forth.
- [49] τίς^N κα^{Pt} τῶνδε^G θάλασσαν^A ἔχειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} κύμαθ·^A ἔλοιτο;^{AorMedOp}
who then of|these sea to|have and waves would|choose;
- [50] αἰ^{Kon} δέ^{Pt} τοι^D αὐτὸς^N ἐγὼ^N δοκέω^{PräAkt} λασιώτερος^{AdjKmpN} ἦμεν,^{ImpAkt}
if but to|you myself I seem hairier I|was,
- [51] ἐντὶ^{PräAkt} δρυὸς^G ξύλα^N μοι^D καὶ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} σποδῷ^D ἀκάματον^{AdjN} πῦρ·^N
there|is of|oak logs to|me and under ash untiring fire.
- [52] καιόμενος^N δ·^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τεύς^G καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} ψυχὰν^A ἀνεχοίμαν·^{OpM/P}
burning but under of|you and the soul I|would|endure
- [53] καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἕν·^{AdjA} ὀφθαλμόν,^A τῷ^{ArtD} μοι^D γλυκερώτερον^{AdjKmpN} οὐδέν·^N
and the one eye, than|the to|me sweeter nothing.
- [54] ὦμοι,^{ij} ὃ^N τ·^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔτεκεν^{AorAkt} μ·^A ἅ^{ArtN} μάτηρ^N βραγχί·^A ἔχοντα,^A
alas, that but not bore me the mother gills having,
- [55] ὥς^{Kon} κατέδυν·^{AorSAkt} ποτὶ^{Prp} τὴν^A καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} χέρα^A τευς^G ἐφίλασα,^{AorAkt}
so I|dove toward you and the hand of|you I|kissed,
- [56] αἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τὸ^{ArtA} στόμα^A λῆς·^{KnjAkt} ἔφερον^{ImpAkt} δέ^{Pt} τοι^D ἢ^{Kon} κρίνα^A λευκά·^{AdjA}
if not the mouth you|allow, I|was|bringing but to|you either lilies white
- [57] ἢ^{Kon} μάκων·^A ἀπαλὰν^{AdjA} ἐρυθρὰ^{AdjA} πλαταγώνι·^A ἔχοισαν·^{PräAktOp}
or poppy soft red clappers having.
- [58] ἀλλὰ^{Kon} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} θέρεος,^G τὰ^{ArtN} δέ^{Pt} γίνεται^{PräM/P} ἐν^{Prp} χειμῶνι,^D
but the indeed of|summer, the but comes|to|be in winter,
- [59] ὥστ·^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} τοι^D ταῦτα^A φέρειν^{PräAktInf} ἅμα^{Adv} πάντ·^{AdjA} ἐδυνάθην·^{AorM/P}
so|that not would to|you these to|carry at|once all I|was|able.
- [60] νῦν^{Adv} μὰν^{Pt} ὦ^{ij} κόριον,^V νῦν^{Adv} αὐτόγα^{Pt} νεῖν^{PräAktInf} κε^{Pt} μάθοιμι,^{AorAktOp}
now indeed O maiden, now even to|swim perhaps I|might|learn,
- [61] αἰκά^{Kon} τις^N σὺν^{Prp} ναὶ^D πλέων^N ξένος^N ὧδ·^{Adv} ἀφίκηται,^{AorM/P}
if|ever someone with ship sailing stranger thus arrives,
- [62] ὥς^{Kon} εἰδῶ^{KnjAkt} τί^A ποθ·^{Pt} ἄδῳ^{AdjN} κατοικεῖν^{PräAktInf} τὸν^{ArtA} βυθὸν^A ὕμιν·^D
so|that I|may|know, what ever sweet to|dwell the depth to|you|all.
- [63] ἐξένθοις^{AorAktOp} Γαλάτεια^V καὶ^{Kon} ἐξενθοῖσα^N λάθοιο·^{AorM/POp}
you|would|come|out Galatea and having|come|out you|would|forget
- [64] ὥπερ^{Kon} ἐγὼ^N νῦν^{Adv} ὧδε^{Adv} καθήμενος^N οἴκαδ·^{Adv} ἀπενθεῖν·^{PräAktInf}
just|as I now here sitting homeward to|depart.

- [65] ποιμαίνειν^{PräAktInf} δ^{·Pt} ἐθέλοις^{PräAktOp} σὺν^{Prp} ἐμὶν^D_{Pr} ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon} γάλ^{·A} ἀμέλγειν^{PräAktInf}
to|herd but you|would|wish with me together and milk to|milk
- [66] καὶ^{Kon} τυρὸν^A πᾶσαι^{AorAktInf} τάμισον^A δριμεῖαν^{AdjA} ἐνεῖσα^N_{AorAkt}
and cheese to|press strainer sharp inserting.
- [67] ἅ^{ArtN} μάτηρ^N ἀδικεῖ^{PräAkt} με^A_{Pr} μόνα^{AdjA}, καὶ^{Kon} μέμφομαι^{PräM/P} αὐτᾶ^D_{Pr}
the mother wrongs me alone, and I|blame her.
- [68] οὐδὲν^N_{Pr} πῆποχ^{·Pt} ὅλως^{Adv} ποτὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} φίλον^{AdjA} εἶπεν^{AorAkt} ὑπέρ^{Prp} μευ^G_{Pr}
nothing ever at|all toward the dear said on|behalf|of me,
- [69] καὶ^{Kon} ταῦτ^{·A}_{Pr} ἄμαρ^A ἐπ^{·Prp} ἄμαρ^A ὁρεῦσά^N_{PräAkt} με^A_{Pr} λεπτόν^{AdjA} ἐόντα^A_{PräAkt}
and these|things day upon day seeing me thin being.
- [70] φασὼ^{FuAkt} τὰν^{ArtA} κεφαλάν^A καὶ^{Kon} τὼς^{ArtDuA} πόδας^A ἀμφοτέρως^{Adv} μευ^G_{Pr}
I|will|say the head and the|two feet in|both|ways of|me
- [71] σφύζειν^{PräAktInf} ὥς^{Kon} ἀνιαθῇ^{AorM/PKnf}, ἐπεὶ^{Kon} κήγῶν^{KonN}_{Pr} ἀνιῶμαι^{PräM/P}
to|throb, so|that she|be|pained, since and|I I|am|pained.
- [72] ὦ^{ij} Κύκλωψ^V Κύκλωψ^V, πᾶ^{Adv} τὰς^{ArtA} φρένας^A ἐκπεπότασαι^{PerM/P}
O Cyclops Cyclops, where the wits have|you|flown|out;
- [73] αἶκ^{·Kon} ἐνθὼν^N_{AorAkt} θαλάρως^{Adv} τε^{Pt} πλέκοις^{PräAktOp} καὶ^{Kon} θαλλὸν^A ἀμάσας^N_{AorAkt}
if having|come|here at|ease and you|would|weave and sprig having|plucked
- [74] ταῖς^{ArtD} ἄρνεσι^D φέροις^{PräAktOp} τάχα^{Adv} κα^{Pt} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} ἔχοις^{PräAktOp} νῶν^G_{Pr}
to|the lambs you|would|carry, soon then much more you|would|have of|us.
- [75] τὰν^{ArtA} παρεοῖσαν^A_{PräAkt} ἄμελγε^{·ImpAkt} τί^A_{Pr} τὸν^{ArtA} φεύγοντα^A_{PräAkt} διώκεις^{PräAkt}
the present milk. why the fleeing do|you|pursue;
- [76] εὐρήσεις^{FuAkt} Γαλάτειαν^A ἴσως^{Adv} καὶ^{Kon} καλλίον^{·AdjKmpA} ἄλλαν^{AdjA}
you|will|find Galatea perhaps and fairer another.
- [77] πολλὰ^{AdjN} συμπαῖσδέν^{PräAktInf} με^A_{Pr} κόραι^N τὰν^{ArtA} νύκτα^A κέλονται^{PräM/P}
many to|play|together me girls the night bid,
- [78] κιχλίζοντι^{PräAkt} δὲ^{Pt} πᾶσαι^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} κ^{·Pt} αὐταῖς^D_{Pr} ὑπακούσω^{FuAkt}
giggle but all, since then to|them I|will|hearken
- [79] δῆλον^{AdjN} ὅ^N_{Pr} τ^{·Pt} ἐν^{Prp} τᾷ^{ArtD} γᾶ^D κήγῳ^{KonN}_{Pr} τις^N_{Pr} φαίνομαι^{PräM/P} ἦμεν^{·ImpAkt}
clear that and in the earth and|I someone I|appear I|was.
- [80] οὕτω^{Adv} τοι^D_{Pr} Πολύφαιμος^N ἐποίμαινεν^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} ἔρωτα^A
thus to|you Polyphemos was|pasturing the love
- [81] μουσίσδων^N_{PräAkt} ῥᾶον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} διαγ^{·ImpAkt} ἤει^{Kon} χρυσὸν^A ἔδωκεν^{AorAkt}
musicking, more|easily but he|spent|time than|if gold he|gave.

Gedicht 12

Αίτης

- [1] Ἦλυθες^{AorAkt} ὦ^{ij} φίλε^{AdjV} κοῦρε^V τρίτῃ^{AdjD} σὺν^{Prp} νυκτὶ^D καὶ^{Kon} αὐτῇ^D
you|came O dear youth on|the|third with night and dawn;
- [2] Ἦλυθες^{AorAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} ποθεῦντες^N_{PräAkt} ἐν^{Prp} ἡματι^D γηράσκουσιν^{PräAkt}
you|came the but longing in day grow|old.
- [3] ὅσον^N_{Pr} ἔαρ^N χειμῶνος^G ὅσον^N_{Pr} μᾶλον^N βραβίλοις^{AdjG}
as|much|as spring of|winter, as|much|as apple of|prize|giving
- [4] ἄδιον^{AdjKmpN} ὅσον^N_{Pr} ὄις^N σφετέρας^{AdjG} λασιωτέρας^{AdjKmpN} ἄρνός^G
sweeter, as|much|as sheep of|its|own hairier of|lamb,
- [5] ὅσον^N_{Pr} παρθενικῇ^{AdjN} προφέρει^{PräAkt} τριγάμοιο^{AdjG} γυναικός^G
as|much|as maidenly surpasses of|thrice|wedded of|woman,
- [6] ὅσον^N_{Pr} ἐλαφροτέρῃ^{AdjKmpN} μόσχου^G νεβρός^N ὅσον^N_{Pr} ἀηδῶν^N
as|much|as lighter of|calf fawn, as|much|as nightingale

- [7] συμπάντων^{AdjG} λιγύφωνος^{AdjN} αἰδοτάτη^{AdjSupN} πετεηνῶν,^G
of|all clear|voiced most|singing of|birds,
- [8] τόσον^{AdjN} ἔμ^{·A}_{Pr} εὐφρανas^{AorAkt} τὸ^N_{Pr} φανείς,^N_{AorAkt} σκιερὰν^{AdjA} δ^{·Pt} ὑπὸ^{Prp} φαγόν^A
so|much me you|gladdened you appearing, shady but under beech
- [9] ἀελίου^G φρύγοντος^G_{PräAkt} ὁδοιπόρος^N ἔδραμον^{AorSAkt} ὥς^{Kon} τις^N_{Pr}.
of|sun burning wayfarer I|ran like someone.
- [10] εἴθ^{·Kon} ὁμαλοῖ^{AdjN} πνεύσειαν^{AorAktOp} ἐπ^{·Prp} ἀμφοτέροισιν^{AdjDuD} ἔρωτες^N
would|that even might|blow upon the|both Loves
- [11] νῶν,^{DuG}_{Pr} ἐπεσσομένοις^D_{PräM/P} δέ^{Pt} γενοίμεθα^{AorMedOp} πᾶσιν^{AdjD} αἰοδά.^N
of|us|two, being|sung|of but we|might|become to|all song.
- [12] θεῖω^{AdjDuN} δῆ^{Pt} τινε^{DuN}_{Pr} τῷδε^{DuN}_{Pr} μετὰ^{Prp} προτέροισι^{AdjD} γενέσθην^{Du}_{AorM/P}
divine|two indeed some|two these|two among former they|two|were|born
- [13] φῶθ^{·DuV}, ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} εἰσπνηλος,^{AdjN} φαίη^{AorAktOp} χ^{·Pt} ὠμυκλαῖάσδων,^N_{PräAkt}
O|men|two, the indeed inspirer, would|say at|least baying|together,
- [14] τὸν^{ArtA} δ^{·Pt} ἕτερον^{AdjA} πάλιν^{Adv} ὥς^{Kon} κεν^{Pt} ὁ^{ArtN} Θεσσαλὸς^N εἴποι^{AorAktOp} αἶταν.^A
the but other again as would the Thessalian would|say beggar.
- [15] ἀλλήλους^A_{Pr} δ^{·Pt} ἐφίλησαν^{AorAkt} ἴσω^{AdjD} ζυγῶ.^D ἡ^{ij} ῥά^{Pt} τότ^{·Adv} ἦσαν^{ImpAkt}
each|other but they|loved with|equal yoke. indeed then then they|were
- [16] χρύσειοι^{AdjN} πάλιν^{Adv} ἄνδρες,^N ὃ^N_{Pr} κάντεφίλησ^{·Kon}_{AorAkt} ὁ^{ArtN} φιληθεῖς.^N_{AorM/P}
golden again men, who and|loved|in|return the having|been|loved.
- [17] εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} πάτερ^V Κρονίδα^V πέλοι,^{·PräM/POp} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀγήρω^{AdjD}
if for this father Kronide might|be, if for ageless
- [18] ἀθάνατοι,^{AdjN} γενεαῖς^D δέ^{Pt} διηκοσίαισιν^{AdjD} ἔπειτα^{Adv}
immortal, to|generations but two|hundred then
- [19] ἀγγεῖλαιεν^{AorAktOp} ἐμοί^D_{Pr} τις^N_{Pr} ἀνέξοδον^{AdjA} εἰς^{Prp} Ἀχέροντα.^A
would|announce to|me someone without|exit into Acheron·
- [20] "ἡ^{ArtN} σὴ^{AdjN} νῦν^{Adv} φιλότης^N καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} χαρίεντος^{AdjG} αἶτεω^G
"the your now friendship and of graceful the|beggar
- [21] πᾶσι^{AdjD} διὰ^{Prp} στόματος,^G μετὰ^{Prp} δ^{·Pt} ἡιθέοισι^D μάλιστα.^{·AdvSup}
to|all through of|mouth, among but youths most."
- [22] ἀλλ^{·Kon} ἦτοι^{Pt} τούτων^G_{Pr} μὲν^{Pt} ὑπέρτεροι^{AdjN} Οὐρανίῳνες^N
but indeed of|these at|least superior heavenly|ones
- [23] ἔσσονθ^{·FuAkt} ὥς^{Kon} ἐθέλοντι.^D_{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Pt} σε^A_{Pr} τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} αἰνέων^N_{PräAkt}
will|be as to|one|willing. I but you the fair praising
- [24] ψεύδεα^A ῥίνος^G ὑπερθεν^{Adv} ἀραιᾶς^{AdjG} οὐκ^{Pt} ἀναφύσω.^{FuAkt}
lies of|nose above thin not I|will|inflate.
- [25] ἢ^{Kon} γὰρ^{Pt} καί^{Kon} τι^A_{Pr} δάκης,^{AorAktKnj} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἀβλαβές^{AdjN} εὐθύς^{Adv} ἔθηκας,^{AorAkt}
if for even something you|bite, the indeed harmless straightway you|made,
- [26] διπλάσιον^{AdjA} δ^{·Pt} ὠνασας^{AorAkt} ἔχων^N_{PräAkt} δ^{·Pt} ἐπίμετρον^{AdjA} ἀπῆνθον.^A
double but you|profited, having but added blossom.
- [27] Νισαῖοι^{AdjN} Μεγαρηῆς^N ἀριστεύοντες^N_{PräAkt} ἐρετμοῖς,^D
Nisaeen Megarians excelling with|oars,
- [28] ὀλβιοι^{AdjN} οἰκεῖοιτε,^{·PräAktOp} τὸν^{ArtA} Ἀττικὸν^{AdjA} ὥς^{Kon} περίαλλα^{Adv}
blessed may|you|dwell, the Attic how beyond|measure
- [29] ξεῖνον^A ἐτιμήσασθε^{AorM/P} Διοκλέα^A τὸν^{ArtA} φιλόπαιδα.^{AdjA}
guest|friend you|honored Diocles the boy|loving.
- [30] αἰεῖ^{Adv} οἱ^D_{Pr} περὶ^{Prp} τύμβον^A ἀολλέες^{AdjN} εἴαρι^D πρᾶτῳ^{AdjD}
always to|him around tomb in|a|throng in|spring first
- [31] κοῦροι^N ἐριδμαίνοντι^D_{PräAkt} φιλήματος^G ἄκρα^A φέρεσθαι.^{·PräM/PlInf}
youths contending of|kiss prize to|be|borne.
- [32] ὃς^N_{Pr} δέ^{Pt} κε^{Pt} προσμάξη^{AorAktKnj} γλυκερώτερα^{AdjKmpA} χεῖλεσι^D χεῖλη,^A
whoever then indeed he|may|press sweeter with|lips lips,

- [33] βριθόμενος^N_{PräM/P} στεφάνοισιν^D ἐὰν^{AdjA} ἐς^{Prp} μητέρ^A ἀπῆνθεν.^{AorAkt}
being|burdened with|garlands his|own to mother he|went.
- [34] ὀλβιος,^{AdjN} ὅστις^N_{Pr} παισὶ^D φιλήματα^A κεῖνα^A_{Pr} διαιτᾷ.^{PräAkt}
blessed, whoever for|boys kisses those dispenses.
- [35] ἦ^{Pt} που^{Pt} τὸν^{ArtA} χαροπὸν^{AdjA} Γανυμήδεα^A πόλλ^{Adv} ἐπιβωτᾷ.^{PräAkt}
surely perhaps the bright|eyed Ganymede much invokes
- [36] Λυδίη^{AdjD} ἴσον^{AdjA} ἔχειν^{PräAktInf} πέτρῃ^D στόμα,^A χρυσὸν^A ὁποίῃ^D_{Pr}
to|a|Lydian equal to|have to|a|stone mouth, gold by|which
- [37] πεύθονται^{PräM/P} μὴ^{Pt} φαῦλος^{AdjN} ἐτήτυμω^{AdjD} ἀργυραμοιβοί.^N
they|ascertain not base with|truth money|changers.

Gedicht 13

Ἦγλας

- [1] οὐχ^{Pt} ἀμῖν^D_{Pr} τὸν^{ArtA} Ἔρωτα^A μόνους^{AdjD} ἔτεχ[’]_{AorAkt} ὥς^{Kon} ἐδοκεῖμες,^{ImpAkt}
not to|us the Love alone did|beget, as we|thought,
- [2] Νικία,^V ὧ^D_{Pr} τινὶ^D_{Pr} τοῦτο^N_{Pr} θεῶν^G ποκα^{Adv} τέκνον^N ἔγεντο.^{AorM/P}
Nicias, to|some one this of|gods once child became.
- [3] οὐχ^{Pt} ἀμῖν^D_{Pr} τὰ^{ArtN} καλὰ^{AdjN} πρᾶτοις^{AdjD} καλὰ^{AdjN} φαίνεται^{PräM/P} εἶμεν,^{PräAktInf}
not to|us the beautiful at|first beautiful appears to|be,
- [4] οἷ^N_{Pr} θνατοὶ^{AdjN} πελόμεσθα,^{PräM/P} τὸ^{ArtA} δ[’]_{Pt} αὔριον^A οὐκ^{Pt} ἐσορῶμες.^{PräAkt}
who mortal we|are, the but tomorrow not we|see.
- [5] ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὠμφιτρύωνος^G ὁ^{ArtN} χαλκεοκάρδιος^{AdjN} υἱός,^N
but and of|Amphitryon the bronze|hearted son,
- [6] ὃς^N_{Pr} τὸν^{ArtA} λίν^A ὑπέμεινε^{AorAkt} τὸν^{ArtA} ἄγριον,^{AdjA} ἥρατο^{AorMed} παιδός,^G
who the lion he|withstood the wild, he|fell|in|love of|a|boy,
- [7] τῷ^{ArtG} χαρίεντος^{AdjG} Ἦγλα,^G τῷ^{ArtG} τὰν^{ArtA} πλοκαμίδα^A φορεῦντος,^G_{PräAkt}
of|the graceful Hylas, of|the the lock wearing,
- [8] καὶ^{Kon} νιν^A_{Pr} πάντ[’]_{AdjA} ἐδίδαξε^{AorAkt} πατὴρ^N ὥσει^{Kon} φίλον^{AdjA} υἱέα,^A
and him all taught father as|if dear son,
- [9] ὅσα^A_{Pr} μαθὼν^N_{AorAkt} ἀγαθός^{AdjN} καὶ^{Kon} αἰδοίμος^{AdjN} αὐτὸς^N_{Pr} ἔγεντο.^{AorM/P}
all|that having|learned good and song|famed himself became.
- [10] χωρὶς^{Adv} δ[’]_{Pt} οὐδέποκ[’]_{Pt} ἦς[’]_{ImpAkt} οὐτ[’]_{Kon} εἰ^{Kon} μέσον^{AdjA} ἄμαρ^A ὄροιτο,^{OpM/P}
apart but never he|was, nor if middle day might|rise,
- [11] οὐτ[’]_{Kon} ἄρ[’]_{Pt} ὅχ[’]_{Kon} ἅ[’]_{ArtN} λεύκιππος^{AdjN} ἀνατρέχοι^{PräAktKnj} ἐς^{Prp} Διὸς^G Ἀώς,^A
nor then when the white|horsed may|run|up into of|Zeus Dawn,
- [12] οὐδ[’]_{Kon} ὁπόκ[’]_{Kon} ὀρτάλιχοι^N μινυροὶ^{AdjN} ποτὶ^{Prp} κοῖτον^A ὀρῶεν,^{PräAktOp}
nor whenever nestlings plaintive toward bed they|might|look,
- [13] σεισαμένας^A_{AorM/P} πτερὰ^A ματρὸς^G ἐπ[’]_{Prp} αἰθαλόεντι^{AdjD} πετεύρω,^D
having|shaken wings of|mother upon sooty rafter,
- [14] ὥς^{Kon} αὐτῷ^D_{Pr} κατὰ^{Prp} θυμὸν^A ὁ^{ArtN} παῖς^N πεποναμένος^N_{PerM/P} εἶη,^{KnjAkt}
so|that to|him according|to spirit the boy having|worked may|be,
- [15] αὐτῷ^D_{Pr} δ[’]_{Pt} εὖ^{Adv} ἔλκων^N_{PräAkt} ἐς^{Prp} ἀλαθινὸν^{AdjA} ἄνδρ[’]_A ἀποβαίη.^{PräAktOp}
to|him but well drawing into true man he|might|turn|out.
- [16] ἀλλ[’]_{Kon} ὅτε^{Kon} τὸ^{ArtA} χρύσειον^{AdjA} ἔπλει^{ImpAkt} μετὰ^{Prp} κῶας^A Ἰήσων^N
but when the golden he|sailed after fleece Jason
- [17] Αἰσονίδας,^N οἱ^{ArtN} δ[’]_{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} ἀριστῆες^N συνέποντο^{ImpM/P}
Aisonides, the but to|him best|men were|following
- [18] πασᾶν^{AdjG} ἐκ^{Prp} πόλιν^G προλελεγμένοι,^N_{PerM/P} ὧν^G_{Pr} ὄφελός^N τι,^N_{Pr}
of|all out|of cities having|been|chosen|before, of|whom benefit some,

- [19] ἵκετο^{AorSM/P} χῶ^{KonArtN} ταλαεργὸς^{AdjN} ἀνὴρ^N ἐς^{Prp} ἀφνειὸν^{AdjA} ἰωλκόν,^A
came and|the much|toiling man into wealthy Iolcus,
- [20] Ἀλκμήνης^G υἱὸς^N Μιδεάτιδος^{AdjG} ἡρώϊνης,^G
of|Alcmene son Mideatian heroine,
- [21] σὺν^{Prp} δ'·^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} κατέβαινε^{ImpAkt} Ὕλας^N εὖεδρον^{AdjA} ἐς^{Prp} Ἀργῶ,^A
with but him he|was|going|down Hylas well|benched into Argo,
- [22] ἅτις^N_{Pr} κυανεᾶν^{AdjG} οὐχ^{Pt} ἥψατο^{AorM/P} συνδρομάδων^G ναῦς,^N
which of|dark|blue not touched of|clashing ship,
- [23] ἀλλὰ^{Kon} διεξάιξε,^{AorAkt} βαθὺν^{AdjA} δ'·^{Pt} εἰσέδραμε^{AorSAkt} Φᾶσιν,^A
but darted|through, deep but ran|into Phasis,
- [24] αἰετὸς^N ἐς^{Prp} μέγα^{AdjA} λαῖτμα^A ἀφ'·^{Prp} οὗ^G_{Pr} τότε^{Adv} χοιράδες^N ἔσταν.^{ImpAkt}
eagle into great gulf· from which then sandbanks were.
- [25] ἄμος^{Kon} δ'·^{Pt} ἀντέλλοντι^D_{PräAkt} Πειλειάδες,^N ἐσχατιαὶ^N δέ^{Pt}
when but rising|opposite Pleiades, borders but
- [26] ἄρνα^A νέον^{AdjA} βόσκοντι,^D_{PräAkt} τετραμμένου^G_{PerM/P} εἶαρος^G ἤδη,^{Adv}
lamb new feeding, of|turned spring already,
- [27] τᾶμος^{Adv} ναυτιλίας^G μιμνάσκετο^{ImpM/P} θεῖος^{AdjN} ἄωτος^N
then of|voyage was|remembering divine flower
- [28] ἡρώων,^G κοίλαν^{AdjA} δέ^{Pt} καθιδρυθέντες^N_{AorPas} ἐς^{Prp} Ἀργῶ^A
of|heroes, hollow but having|sat|down into Argo
- [29] Ἑλλάσποντον^A ἵκοντο^{AorSM/P} νότῳ^D τρίτον^{AdjA} ἄμαρ^A ἀέντι,^D_{PräAkt}
Hellespont they|came with|south|wind third day blowing,
- [30] εἴσω^{Adv} δ'·^{Pt} ὄρμον^A ἔθεντο^{AorM/P} Προποντίδος,^G ξνθα^{Kon} Κιανῶν^{AdjG}
within but harbor they|placed of|Propontis, where of|Kianians
- [31] αὔλακας^A εὐρύνοντι^D_{PräAkt} βόες^N τρίβοντες^N_{PräAkt} ἄροτρα.^A
furrows widening oxen rubbing ploughs.
- [32] ἐκβάντες^N_{AorAkt} δ'·^{Pt} ἐπὶ^{Prp} θίνα^A κατὰ^{Prp} ζυγὰ^A δαῖτα^A πένοντο^{ImpM/P}
having|gone|out but upon beach according|to ranks feast were|busy
- [33] δειελινοί,^{AdjN} πολλοὶ^{AdjN} δέ^{Pt} μίαν^{AdjA} στορέσαντο^{AorM/P} χαμεύναν.^A
evening, many but one spread|for|themselves ground|bed.
- [34] λειμῶν^N γάρ^{Pt} σφιν^D_{Pr} ἔκειτο,^{ImpM/P} μέγα^{AdjN} στιβάδεσσιν^D ὄνειαρ,^N
meadow for to|them lay, great with|bedding boon,
- [35] ἔνθεν^{Adv} βούτομον^A ὄξυ^{AdjA} βαθύν^{AdjA} τ'·^{Pt} ἐτάμοντο^{AorM/P} κύπειρον.^A
thence ox|fodder sharp deep and they|cut galingale.
- [36] κῶχεθ'·^{Kon}_{ImpM/P} Ὕλας^N ὁ^{ArtN} ξανθὸς^{AdjN} ὕδωρ^A ἐπιδόρπιον^{AdjA} οἰσῶν^N_{FuAkt}
and|went|off Hylas the fair|haired water for|after|supper bringing
- [37] αὐτῷ^D_{Pr} θ'·^{Pt} Ἡρακλεῖ^D καὶ^{Kon} ἀστεμφεῖ^{AdjD} Τελαμῶνι,^D
to|him and to|Heracles and steadfast to|Telamon,
- [38] οἱ^N_{Pr} μίαν^{AdjA} ἄμφω^{AdjDuN} ἐταῖροι^N ἀεὶ^{Adv} δαίνυντο^{ImpM/P} τράπεζαν,^A
who one both companions always were|feasting table,
- [39] χάλκεον^{AdjA} ἄγγος^A ἔχων.^N_{PräAkt} τάχα^{Adv} δέ^{Pt} κράναν^A ἐνόησεν^{AorAkt}
bronze vessel holding. soon but spring he|noticed
- [40] ἡμένω^{AdjD} ἐν^{Prp} χώρῳ^D περὶ^{Prp} δέ^{Pt} θρύα^N πολλὰ^{AdjN} πεφύκει,^{PerAkt}
low in place· around but reeds many had|grown,
- [41] κυάνεόν^{AdjA} τε^{Pt} χελιδόνιον^A χλωρόν^{AdjA} τ'·^{Pt} ἀδίσαντον^A
dark|blue and celandine green and adiantum
- [42] καὶ^{Kon} θάλλοντα^A_{PräAkt} σέλινα^A καὶ^{Kon} εἰλιτενῆς^{AdjN} ἄγρωστις.^N
and flourishing celery and winding wild|grass.
- [43] ὕδατι^D δ'·^{Pt} ἐν^{Prp} μέσσω^{AdjD} Νύμφαι^N χορὸν^A ἀρτίζοντο,^{ImpM/P}
water but in middle Nymphs dance were|arranging,
- [44] νύμφαι^N ἀκοίμητοι,^{AdjN} δειναὶ^{AdjN} θεαὶ^N ἀγροιώταις,^D
nymphs sleepless, dread goddesses for|country|folk,

- [45] Εὐνείκα^N καὶ^{Kon} Μαλὶς^N ἔαρ^A θ^{·Pt} ὁρώσα^N Νύχεια,^N
Euneika and Malis spring and seeing Nycheia,
- [46] ἦτοι^{Pt} ὁ^{ArtN} κοῦρος^N ἐπεῖχε^{ImpAkt} ποτῶ^D πολυχανδέα^{AdjA} κρυσσὸν^A
indeed the youth was|holding|over for|drink wide|mouthed pitcher
- [47] βάψαι^{AorAktInf} ἐπειγόμενος,^N ταί^{ArtN} δ^{·Pt} ἐν^{Prp} χερὶ^D πᾶσαι^{AdjN} ἔφυσαν^{AorAkt}
to|dip being|eager, the but in hand all sprang|up.
- [48] πασάων^{AdjG} γὰρ^{Pt} ἔρως^N ἀπαλὰς^{AdjA} φρένας^A ἐξεσόβησεν^{AorSAkt}
of|all for love tender minds drove|out
- [49] Ἀργεῖω^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} παιδί^D κατήριπε^{AorAkt} δ^{·Pt} ἐς^{Prp} μέλαν^{AdjA} ὕδωρ^A
to|Argive upon boy tumbled|down but into black water
- [50] ἄθρόος,^{AdjN} ὥς^{Kon} ὅτε^{Kon} πυρσὸς^N ἀπ^{·Prp} οὐρανοῦ^G ἤριπεν^{AorAkt} ἀστήρ^N
sudden, as when torch from sky fell star
- [51] ἄθρόος,^{AdjN} ἐν^{Prp} πόντῳ^D ναύταις^D δέ^{Pt} τις^N εἶπεν^{AorSAkt} ἐταίροις^D
at|once, in sea, to|sailors then someone said to|comrades.
- [52] "κουφότερ^{·AdjKmpA} ὦ^{ij} παῖδες^V ποιεῖσθ[·] ὄπλα^A πνευστικός^{AdjN} οὐρος."^N
"lighter O boys make|for|yourselves gear blowing wind."
- [53] νύμφαι^N μὲν^{Pt} σφετέροις^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} γούνασι^D κοῦρον^A ἔχουσιν^N
nymphs indeed their|own upon knees boy holding
- [54] δακρυόεντ^{·AdjA} ἀγανοῖσι^{AdjD} παρεψύχοντ[·] ἐπέεσσιν^D
tearful with|gentle they|soothed with|words.
- [55] Ἀμφιτρυωνιάδας^N δέ^{Pt} ταρασσόμενος^N περὶ^{Prp} παιδί^D
Amphitryoniad but being|troubled about boy
- [56] ὥχετο^{·ImpM/P} μαιωτιστὶ^{Adv} λαβὼν^N εὐκαμπέα^{AdjA} τόξα^A
went|off, in|Maeotian|wise having|taken well|bending bows
- [57] καὶ^{Kon} ῥόπαλον^A τό^N οἱ^D αἰὲν^{Adv} ἐχάνδανε^{ImpAkt} δεξιτερῇ^{AdjN} χεῖρ^N
and club, which to|him always was|pleasing right hand.
- [58] τρίς^{Adv} μὲν^{Pt} ὕλαν^A ἄυσεν^{AorAkt} ὅσον^A βαρὺς^{AdjN} ἤρυγε^{ImpAkt} λαίμους^N
thrice indeed Hylas called, as|much|as heavy was|bellowing throat.
- [59] τρίς^{Adv} δ^{·Pt} ἄρ^{·Pt} ὁ^{ArtN} παῖς^N ὑπάκουσεν^{AorAkt} ἀραιὰ^{AdjN} δ^{·Pt} ἵκετο^{AorSM/P} φωνὰ^A
thrice then indeed the boy answered, thin but came voice
- [60] ἐξ^{Prp} ὕδατος^G παρεὼν^N δέ^{Pt} μάλα^{Adv} σχεδὸν^{Adv} εἶδετο^{ImpM/P} πόρρω^{Adv}
out|of water, being|present but very near seemed far.
- [61] ὥς^{Kon} δ^{·Pt} ὁπότε^{Kon} ἡυγένειος^{AdjN} ἀπόπροθι^{Adv} λίς^N ἐσακούσας†^N
as but when fair|bearded far|away lion having|heard†,
- [62] νεβροῦ^G φθελγξαμένου^A τις^N ἐν^{Prp} οὐρεσιν^D ὠμοφάγος^{AdjN} λίς^N
of|fawn having|cried someone in mountains raw|eating lion
- [63] ἐξ^{Prp} εὐνάς^G ἔσπευσεν^{AorAkt} ἐτοιμοτάταν^{AdjSupA} ἐπὶ^{Prp} δαῖτα^A
out|of bed hastened most|ready to feast.
- [64] Ἡρακλῆς^N τοιοῦτος^{AdjN} ἐν^{Prp} ἀτρίπτοισιν^{AdjD} ἀκάνθαις^D
Heracles such in un|trodden thorns
- [65] παῖδα^A ποθῶν^N δεδόνητο^{·PerM/P} πολὺν^{AdjA} δ^{·Pt} ἐπελάβανε^{ImpAkt} χῶρον^A
boy longing he|was|shaken, much but was|taking ground.
- [66] σχέτλιοι^{AdjN} οἱ^{ArtN} φιλέοντες^N ἀλώμενος^N ὅσος^A ἐμόγησεν^{AorAkt}
wretched the loving|ones wandering as|many|things he|toiled
- [67] οὐρεα^A καὶ^{Kon} δρυμούς^A τὰ^{ArtN} δ^{·Pt} Ἰήσονος^G ὕστερα^{Adv} πάντ^{·AdjA} ἦς^{·ImpAkt}
mountains and woods, the but of|Jason later all was.
- [68] ναῦς^N γέμεν^{·PräAktInf} ἄρμεν^{·A} ἔχουσα^N μετάρσια^{Adv} τῶν^{ArtG} παρεόντων^G
ship to|be|full gear having aloft of|the being|present,
- [69] ἱστία^N δ^{·Pt} ἡμίθεοι^N μεσονύκτιον^{Adv} ἐξεκάθαιρον^{ImpAkt}
sails but demigods at|midnight they|were|clearing|out

[70] Ἡρακλῆα^A μένοντες.^N ^{PräAkt} ὁ^{ArtN} δ' ^{Pt} ἔ^{Adv} πόδες^N ἄγον^{ImpAkt} ἐχώρει^{ImpAkt}
 Heracles waiting. he but where feet were|leading he|was|going

[71] μαινόμενος.^N ^{PräM/P} χαλπεδός^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἔσω^{Adv} θεός^N ἦπαρ^A ἄμυσσεν.^{AorAkt}
 being|mad· harsh for within god liver tore.

[72] οὕτω^{Adv} μὲν^{Pt} κάλλιστος^{AdjSupN} ὕλας^N μακάρων^{AdjG} ἀμιθρεῖται.^{PräM/P}
 thus indeed fairest Hylas of|the|blessed is|reckoned|with·

[73] Ἡρακλέην^A δ' ^{Pt} ἥρωες^N ἐκερτόμεον^{ImpAkt} λιπονάυταν,^A
 Heracles but heroes were|mocking ship|leaver,

[74] οὐνεκεν^{Kon} ἠρώησε^{AorAkt} τριακοντάζυγον^{AdjA} Ἀργώ,^A
 because rushed thirty|benched Argo,

[75] πεζῶ^{Adv} δ' ^{Pt} ἐς^{Prp} Κόλχους^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἄξενον^{AdjA} ἵκετο^{AorSM/P} Φᾶσιν.^A
 on|foot but to Colchians and also inhospitable came Phasis.

Gedicht 14

Κυνίσκας Ἔρωσ ἢ Θυώνιχος.

[1] χαίρειν^{PräAktInf} πολλὰ^{Adv} τὸν^{ArtA} ἄνδρα^A Θυώνιχον.^A ἀλλὰ^{Kon} τὸ^N ^{Pr} ταῦτά,^{AdjA}
 greet much the man Thyonichus. but you the|same|things,

[2] Αἰσχίνα.^V ὥς^{Adv} χρόνιος.^{AdjN} χρόνιος;^{AdjN} τί^N ^{Pr} δέ^{Pt} τοι^D ^{Pr} τὸ^{ArtN} μέλημα;^N
 Aischina. how long|time. long|time; what but to|you the care;

[3] πράσσομες^{PräAkt} οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} λῶστα^{AdjSupAdv} Θυώνιχε.^V ταῦτ' ^A ^{Pr} ἄρα^{Pt} λεπτός,^{AdjN}
 welfare not as best Thyonichus. these then slender,

[4] ὡ^{KonArtN} μύσταξ^N πολὺς^{AdjN} οὗτος,^N ^{Pr} ἀυσταλέοι^{AdjN} δέ^{Pt} κίκιννοι.^N
 and|the moustache thick this, sun|parched but scarlets.

[5] τοιοῦτος^{AdjN} πρῶαν^{Adv} τις^N ^{Pr} ἀφίκετο^{AorM/P} Πυθαγορικτάς,^A
 such formerly someone arrived Pythagorean,

[6] ὥχρὸς^{AdjN} κάνυπόδητος.^{KonAdjN} Ἀθηναῖος^N δ' ^{Pt} ἔφατ' ^{ImpAkt} ἦμεν.^{ImpAkt}
 sallow and|unshod· Athenian but he|said we|were.

[7] ἦρατο^{AorMed} μὰν^{Pt} καὶ^{Kon} τῆνος,^N ^{Pr} ἐμὶν^D ^{Pr} δοκεῖ,^{PräAkt} ὅπτῳ^{AdjD} ἀλεύρω.^D
 fell|in|love indeed and that|one, to|me seems, for|baked flour.

[8] παῖσδεις^{PräAkt} ὦγάθ' ^{ij} ἔχων.^N ^{PräAkt} ἐμέ^A ^{Pr} δ' ^{Pt} ἃ^{ArtN} χαρίεσσα^{AdjN} Κυνίσκα^N
 you|jest O|good|one having· me but the graceful Cynisca

[9] ὑβρίσδει.^{PräAkt} λαῶν^{AdjN} δέ^{Pt} μανείς^N ^{AorM/P} ποκα,^{Adv} θρίξ^N ἀνά^{Prp} μέσσον.^A
 insults· hairy but mad once, hair up middle.

[10] τοιοῦτος^{AdjN} μὲν^{Pt} αἰεὶ^{Adv} τὸ^N ^{Pr} φίλ' ^{AdjV} Αἰσχίνα,^V ἄσυχᾶ^{Adv} ὀξύς,^{AdjN}
 such indeed always you dear Aischina, quietly keen,

[11] πάντ' ^{AdjA} ἐθέλων^N ^{PräAkt} κατὰ^{Prp} καιρόν.^A ὅμως^{Adv} δ' ^{Pt} εἶπον,^{AorAkt} τί^N ^{Pr} τὸ^{ArtN} καινόν.^{AdjN}
 all willing according|to right|time· nevertheless but I|said, what the new.

[12] ὠργεῖος^{AdjN} κήγῳ^{KonN} ^{Pr} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Θεσσαλὸς^N ἵπποδιώκτας^N
 banquet|man and|I and the Thessalian horse|chasers

[13] Ἄπις^N καὶ^{Kon} Κλεύνικος^N ἐπίνομες^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} στρατιώτας^N
 Apis and Kleunikos we|drank the soldier

[14] ἐν^{Prp} χώρῳ^D παρ' ^{Prp} ἐμίν.^D ^{Pr} δύο^{AdjA} μὲν^{Pt} κατέκοψα^{AorAkt} νεοσσῶς^A
 in place beside me. two indeed I|cut|down young|ones

[15] θηλάζοντά^A ^{PräAkt} τε^{Pt} χοῖρον,^A ἀνῶξα^{AorAkt} δέ^{Pt} βίβλινον^{AdjA} αὐτοῖς^D ^{Pr}
 suckling and piglet, I|opened but bibline for|them

[16] εὐώδη,^{AdjA} τετάρων^{AdjG} ἐτέων,^G σχεδὸν^{Adv} ὥς^{Kon} ἀπὸ^{Prp} λανῶ.^G
 fragrant, of|four of|years, nearly as from wool.

[17] βολβὸς^N κτεῖς^N κοχλίας^N ἐξηρέθη.^{AorPas} ἥς^{ImpAkt} πότος^N ἀδύς.^{AdjN}
 bulb comb shells was|removed. was drink sweet.

- [18] ἤδη^{Adv} δὲ^{Pt} προϊόντος,^G ^{PräAkt} ἔδοξ' ^{AorAkt} ἐπιχεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἄκρατον^{AdjA}
already but of|advancing, it|seemed to|pour|on unmixed
- [19] ὧτινος^G ^{Pr} ἤθελ' ^{ImpAkt} ἕκαστος.^N ^{Pr} ἔδει^{ImpM/P} μόνον^{Adv} ὧτινος^G ^{Pr} εἶπεῖν.^{AorAktInf}
of|which was|willing each· it|was|necessary only of|which to|say.
- [20] ἄμμες^N ^{Pr} μὲν^{Pt} φωνεῦντες^N ^{PräAkt} ἐπίνομες,^{ImpAkt} ὥς^{Kon} ἐδέδοκτο.^{PerM/P}
we indeed calling we|drank, as it|had|been|resolved·
- [21] ὁ^{ArtN} δ' ^{Pt} οὐδὲν^A ^{Pr} παρεόντος^G ^{PräAkt} ἐμεῦ.^G ^{Pr} τί^N ^{Pr} ἔχειν^{PräAktInf} με^A δοκεῖς^{PräAkt} νοῦν;^A
the but nothing of|being|present of|me. what to|have me you|seem mind;
- [22] "οὐ^{Pt} φθεγξῇ;^{KnjAkt} λύκον^A εἶδες.^{AorAkt} " ἔπαιξέ^{AorAkt} τις.^N ^{Pr} "ὥς^{Kon} σοφός^{AdjN} εἶπε,^{AorAkt}
"not you|may|speak; wolf you|saw· he|jesting someone. "how wise" he|said,
- [23] κήφᾱπτ' ^{Kon} ^{AorAkt} εὐμαρέως^{Adv} κεν^{Pt} ἀπ' ^{Prp} αὐτᾱς^G ^{Pr} καὶ^{Kon} λύχνον^A ἄψας.^N ^{AorAkt}
and|fastened· easily perhaps from her and lamp having|kindled.
- [24] ἔστι^{PräAkt} Λύκος,^N Λύκος^N ἔστι,^{PräAkt} Λάβα^N τῷ^{ArtG} γείτονος^G υἱός,^N
there|is Lykos, Lykos is, Laba of|the neighbor son,
- [25] εὐμάκης^{AdjN} ἀπαλός,^{AdjN} πολλοῖς^{AdjD} δοκέων^N ^{PräAkt} καλός^{AdjN} ἦμεν.^{ImpAkt}
tall soft, to|many seeming fair he|was.
- [26] τοῦτω^D ^{Pr} τὸν^{ArtA} κλύμενον^A ^{PräM/P} κατετάκετο^{ImpM/P} τῇνον^A ^{Pr} ἔρωτα.^A
to|this the famed was|melted that love.
- [27] χάμῃ^{KonD} ^{Pr} τοῦτο^N ^{Pr} δι' ^{Prp} ὠτός^G ἔγεντό^{AorM/P} ποθ' ^{Pt} ἀσυχᾶ^{Adv} οὐτῶς.^{Adv}
and|to|us this through ear it|happened once quietly thus·
- [28] οὐ^{Pt} μὰν^{Pt} ἐξήταξα^{AorAkt} μάταν^{Adv} εἰς^{Prp} ἄνδρα^A γενειῶν.^G
not indeed I|examined vainly into man of|beards.
- [29] ἤδη^{Adv} δ' ^{Pt} ὦν^{Pt} πόσις^G τοῖ^{ArtN} τέσσαρες^{AdjN} ἐν^{Prp} βάθει^D ἦμες,^{ImpAkt}
already but then of|drink the four in depth we|were,
- [30] ὡς^{KonArtN} Λαρισαῖος^N "τὸν^{ArtA} ἐμὸν^{AdjA} Λύκον^A ᾄδεν^{ImpAkt} ἀπ' ^{Prp} ἀρχᾶς,^G
and|the Larisaean "the my Lykos" was|singing from beginning,
- [31] Θεσσαλὶκόν^{AdjA} τι^A ^{Pr} μέλισμα,^A κακαὶ^{AdjN} φρένες.^N ἃ^{ArtN} δὲ^{Pt} Κυνίσκα^N
Thessalian some melody, evil minds· the but Cynisca
- [32] ἔκλαι' ^{ImpAkt} ἐξαπίνας^{Adv} θαλερώτερον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} παρὰ^{Prp} μητρί^D
was|weeping suddenly more|abundantly than beside mother
- [33] παρθένος^N ἑξαέτης^{AdjN} κόλπῳ^D ἐπιθυμήσασα.^N ^{AorAkt}
maiden six|years|old to|lap having|desired.
- [34] τᾶμος^{Adv} ἐγώ,^N ^{Pr} τὸν^{ArtA} ἴσαις^{PräAkt} τὸν^N ^{Pr} θυώνιχε,^V πύξ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} κόρρας^G
then I, the you|know you Thyonichus, with|fist upon cheeks
- [35] ἤλασα,^{AorAkt} καῖλλαν^{KonAdjA} αὖθις.^{Adv} ἀνειρύσασα^N ^{AorAkt} δὲ^{Pt} πέπλως^A
I|struck, and|another again. having|drawn|up but robes
- [36] ἔξω^{Adv} ἀπώχετο^{ImpM/P} θάσσον.^{Adv} "ἐμὸν^{AdjN} κακόν,^N οὐ^{Pt} τοῖ^D ^{Pr} ἀρέσκω;^{PräAkt}
outside went|away swiftly. "my evil, not to|you I|please;
- [37] ἄλλός^{AdjN} τοῖ^D ^{Pr} γλυκίων^{AdjKmpN} ὑποκόλπιος,^{AdjN} ἄλλον^{AdjA} ἰοῖσα^N ^{PräAkt}
another to|you sweeter under|bosomed; another going
- [38] θάλπε^{PräAktInv} φίλον.^{AdjA} τήνῳ^D ^{Pr} τὰ^{ArtA} σὰ^{AdjA} δάκρυα^A μᾶλα^{Adv} ῥέοντι.^{"D} ^{PräAkt}
warm dear|one. to|that the your tears very to|flowing."
- [39] μᾶστακα^A δοῖσα^N ^{AorAkt} τέκνοισιν^D ὑπωροφίοισι^{AdjD} χελιδὼν^N
morsel having|given to|children under|roof swallow
- [40] ἄσπορρον^{Adv} ταχινά^{Adv} πέτεται^{PräM/P} βίον^A ἄλλον^{AdjA} ἀγείρειν.^{PräAktInf}
back quickly flies food another to|gather·
- [41] ὠκυτέρα^{AdjKmpN} μαλακᾶς^{AdjG} ἀπὸ^{Prp} δίφρακος^G ἔδραμε^{AorAkt} τήν^N ^{Pr}
swifter of|soft from seat she|ran that
- [42] ἰθὺ^{Adv} δι' ^{Prp} ἀμφιθύρῳ^G καὶ^{Kon} δικλίδος,^G ἅ^{Adv} πόδες^N ἄγον.^{ImpAkt}
straight through double|door and folding|door, where feet were|leading.
- [43] αἰνός^{AdjN} θην^{Pt} λέγεται^{PräM/P} τις.^N ^{Pr} ἔβα^{AorSAkt} τάχα^{Adv} ταῦρος^N ἄν' ^{Prp} ὕλαν.^A
dreadful indeed is|said someone· went quickly bull up wood.

- [44] εἴκατι.^{Adv} ταί^{ArtN} δ·^{Pt} ὀκτώ,^{AdjN} ταί^{ArtN} δ·^{Pt} ἐννέα,^{AdjN} ταί^{ArtN} δέ^{Pt} δέκ·^{AdjN} ἄλλαί,^{AdjN}
perhaps· the but eight, the but nine, the but ten others,
- [45] σήμερον^{Adv} ἐνδεκάτα,^{AdjN} ποτίθει^{PräAkt} δύο,^{Adj} καί^{Kon} δύο^{Adj} μῆνες,^A
today eleventh, it|makes two, and two months,
- [46] ἐξ^{Prp} ᾧ^G _{Pr} ἀπ·^{Prp} ἀλλάλων.^G οὐδ·^{Pt} εἰ^{Kon} Θρακιστὶ^{Adv} κέκαρμαι,^{PerM/P}
from which from of|each|other. not|even if in|Thracian|wise I|am|shorn,
- [47] οἶδε.^{PerAkt} Λύκος^N νῦν^{Adv} πάντα,^{AdjA} Λύκῳ^D καὶ^{Kon} νυκτὸς^G ἀνῶκται.^{PerM/P}
he|knows. Lykos now everything, for|Lykos and of|night it|is|opened.
- [48] ἄμμες^N _{Pr} δ·^{Pt} οὔτε^{Pt} λόγῳ^D τινὸς^G _{Pr} ἄξιοι^{AdjN} οὔτ·^{Pt} ἀριθμητοί,^{AdjN}
we but neither to|account of|any worthy nor countable,
- [49] δύστηνοι^{AdjN} Μεγαρήες^N ἀτιμοτάτη^{AdjSupD} ἐνὶ^{Prp} μοίρῃ.^D
unlucky Megarians in most|dishonoured lot.
- [50] καί^{KonPt} μὲν^{Pt} ἀποστέρξαιμι,^{AorAktOp} τὰ^{ArtA} πάντᾳ^{AdjA} κεν^{Pt} εἰς^{Prp} δέον^A ἔρποι.^{PräAktOp}
and|if indeed I|might|turn|away, the all then into what|is|fitting it|would|go.
- [51] νῦν^{Adv} δέ^{Pt} πόθεν;^{Adv} μῦς,^N φαντὶ^{PräAkt} Θυώνιχε,^V γεύμεθα^{PräM/P} πίσσας.^A
now but whence; mouse, say|they Thyonichus, we|taste pitches.
- [52] χῶτι^{Kon} τὸ^{ArtN} φάρμακόν^N ἐστίν^{PräAkt} ἀμηχανέοντος^{AdjG} ἔρωτος,^G
and|that the remedy is of|helpless love,
- [53] οὐκ^{Pt} οἶδα.^{PerAkt} πλὰν^{Kon} Σίμος^N ὁ^{ArtN} τᾶς^{ArtG} Ἐπιχάλκῳ^G ἐρασθεὶς^N _{AorM/P}
not I|know. except Simos the of|the Epichalco having|fallen|in|love
- [54] ἐκπλεύσας^N _{AorAkt} ὑγιῆς^{AdjN} ἐπανῆλθ',^{AorAkt} ἐμὸς^{AdjN} ἀλικιώτας.^N
having|sailed|out sound he|returned, my peer.
- [55] πλεουσούμαι^{FuM/P} κήγῳ^{KonN} _{Pr} διαπόντιος,^{AdjN} οὔτε^{Pt} κάκιστος^{AdjSupN}
I|will|sail and|I over|sea, neither worst
- [56] οὔτε^{Pt} πρῶτος^{AdjSupN} ἴσως,^{Adv} ὁμαλὸς^{AdjN} δέ^{Pt} τις^N _{Pr} ὁ^{ArtN} στρατιώτας.^N
nor first perhaps, even but someone the soldier.
- [57] ὥφελε^{AorAkt} μὰν^{Pt} χωρεῖν^{PräAktInf} κατὰ^{Prp} νοῦν^A τεόν,^{AdjA} ᾧ^G _{Pr} ἐπεθύμεις^{ImpAkt}
would|that indeed to|go according|to mind your, of|the|things you|desired
- [58] Αἰσχίνα.^V εἰ^{Kon} δ·^{Pt} οὕτως^{Adv} ἄρα^{Pt} τοι^D _{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} ὥστ·^{Kon} ἀποδαμεῖν,^{PräAktInf}
Aischina. if but thus then to|you it|seems so|as|to be|away|from|home,
- [59] μισθοδότης^{AdjN} Πτολεμαῖος^N ἐλευθέρῳ^{AdjD} οἷος^{AdjN} ἄριστος,^{AdjSupN}
pay|giving Ptolemy to|a|free|man such|as best,
- [60] τᾶλλα^{ArtAdjN} δ·^{Pt} ἀνὴρ^N ποῖός^{AdjN} τις^N _{Pr} ἐλευθέρῳ^{AdjD} οἷος^{AdjN} ἄριστος;^{AdjSupN}
the|other but man what|sort someone to|a|free|man such|as best;
- [61] εὐγνώμων,^{AdjN} φιλόμουσος,^{AdjN} ἐρωτικός,^{AdjN} εἰς^{Prp} ἄκρον^{AdjA} ἀδύς,^{AdjN}
well|disposed, lover|of|Muses, amorous, into summit sweet,
- [62] εἰδὼς^N _{PerAkt} τὸν^{ArtA} φιλέοντα,^A _{PräAkt} τὸν^{ArtA} οὐ^{Pt} φιλέοντ·^A _{PräAkt} ἔτι^{Adv} μᾶλλον,^{AdvKmp}
knowing the loving, the not loving still more,
- [63] πολλοῖς^{AdjD} πολλὰ^{AdjA} διδούς,^N _{PräAkt} αἰτεύμενος^N _{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἀνανεύων^N _{PräAkt}
to|many many giving, being|asked not refusing
- [64] οἷα^{AdjA} χρὴ^{PräAkt} βασιλῇ^A αἰτεῖν^{PräAktInf} δέ^{Pt} δεῖ^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} παντὶ^{AdjD}
such|as it|is|needful for|a|king· to|ask but it|is|necessary not upon every
- [65] Αἰσχίνα.^V ὥστ·^{Kon} εἰ^{Kon} τοι^D _{Pr} κατὰ^{Prp} δεξιὸν^{AdjA} ὤμον^A ἀρέσκει^{PräAkt}
Aischina. so|that if to|you down right shoulder it|pleases
- [66] λῶπος^N ἄκρον^{AdjA} περονᾶσθαι,^{PräM/PInf} ἐπ·^{Prp} ἀμφοτέροις^{AdjDuD} δέ^{Pt} βεβακῶς^N _{PerAkt}
cloak at|top to|pin, upon both but having|fixed
- [67] τολμασεῖς^{FuAkt} ἐπιόντα^A _{PräAkt} μένειν^{PräAktInf} θρασὺν^{AdjA} ἀσπιδιώταν,^A
you|will|dare approaching to|stand bold shield|bearer,
- [68] ἧ^{Adv} τάχος^N εἰς^{Prp} Αἴγυπτον.^A ἀπὸ^{Prp} κροτάφων^G πελόμεσθα^{PräM/P}
where speed into Egypt. from temples we|become

[69] πάντες^{AdjN} γηραλέοι,^{AdjN} καί^{Kon} ἐπισχερώ^{Adv} ἐς^{Prp} γένυν^A ἔρπει^{PräAkt}
all aged, and by|little into chin creeps

[70] λευκαίνων^N ὁ^{ArtN} χρόνος^N ποιεῖν^{PräAktInf} τι^A δεῖ^{PräAkt} ἄς^{Kon} γόνυ^N χλωρόν.^{AdjN}
whitening the time· to|do something it|is|needful, while knee green.

Gedicht 15

Συρακούσiai ἦ Αδωνιάζουσai

- [1] Ἔνδοι^{Adv} Πραξινοά,^V Γοργοί^V φίλα,^{AdjV} ὥς^{Adv} χρόνῳ.^D ἔνδοι.^{Adv}
inside Praxinoa; Gorgo dear, how after|time. inside.
- [2] θαῦμ^N ὅτι^{Kon} καί^{Pt} νῦν^{Adv} ἦνθες.^{AorAkt} ὄρη^{PräAktImv} δίφρον^A Εὐνόα^V αὐτῇ.^D ^{Pr}
a|wonder that even now you|came. see seat Eunoe for|herself.
- [3] ἔμβαλε^{PräAktImv} καί^{Kon} ποτίκρανον.^{Adv} ἔχει^{PräAkt} κάλλιστα.^{AdvSup} καθίζευ.^{PräAktImv}
put|on and over|head. it|fits best. sit|down.
- [4] ᾧ^{ij} τᾶς^{ArtG} ἀλεμάτω^{AdjG} ψυχᾶς.^G μόλις^{Adv} ὕμιν^D ^{Pr} ἐσώθην^{AorM/P}
ah of|the care|worn soul· hardly to|you|all I|escaped
- [5] Πραξινοά^V πολλῶ^{AdjD} μὲν^{Pt} ὄχλῳ,^D πολλῶν^{AdjG} δὲ^{Pt} τεθρίππων.^G
Praxinoa by|much indeed crowd, of|many but four|horse|chariots.
- [6] παντᾶ^{Adv} κρηπίδες,^N παντᾶ^{Adv} χλαμυδηφόροι^{AdjN} ἄνδρες.^N
everywhere steps, everywhere cloak|wearing men·
- [7] ἃ^{ArtN} δ^{Pt} ὁδὸς^N ἄτρυτος.^{AdjN} τὸν^N ^{Pr} δ^{Pt} ἐκαστάτῳ^{Adv} ὅσον^{Adv} ἀποικεῖς.^{PräAkt}
the but road unwearied· you but farthest how|far you|dwell|apart.
- [8] ταῦθ^A ^{Pr} ὁ^{ArtN} πάραρος^N τήνος^N ^{Pr} ἐπ^{Prp} ἔσχατα^{AdjA} γᾶς^G ἔλαβ^{AorAkt} ἐνθὼν^N ^{AorAkt}
these the broker that|one to uttermost of|earth took coming|in
- [9] ἱλεόν,^A οὐκ^{Pt} οἴκησιν,^A ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} γείτονες^N ὤμες^{PräM/P}
stall, not dwelling, so|that not neighbors we|may|be
- [10] ἀλλάγαις,^D ^{Pr} ποτ^{Pt} ἔριν,^A φθονερὸν^{AdjA} κακόν,^A αἰέν^{Adv} ὁμοῖος.^{AdjN}
with|each|other, ever strife, envy|filled evil, always the|same.
- [11] μὴ^{Pt} λέγε^{PräAktImv} τὸν^{ArtA} τεδόν^{AdjA} ἄνδρα^A φίλα^{AdjV} Δίκωνα^V τοιαῦτα,^{AdjA}
not say the your husband dear Dikon such|things,
- [12] τῷ^{ArtD} μικκῷ^{AdjD} παρεόντος.^G ^{PräAkt} ὄρη^{PräAktImv} γύναι,^V ὥς^{Adv} ποθορῇ^{PräAkt} ^{tu} ^A ^{Pr}
the little|one being|present· see woman, how you|frighten you.
- [13] θάρσει^{PräAktImv} Ζωπυρίων,^V γλυκερὸν^{AdjN} τέκος.^N οὐ^{Pt} λέγει^{PräAkt} ἀφ᾽ ὧν.^A
take|courage Zopyrion, sweet child· not he|says babble.
- [14] αἰσθάνεται^{PräM/P} τὸ^{ArtA} βρέφος,^A ναι^{Pt} τὰν^{ArtA} πότιναι.^{AdjA} καλὸς^{AdjN} ἀφ᾽ ὧν.^N
perceives the infant, yes the mistress. good sneeze.
- [15] ἀφ᾽ ὧν^N μὰν^{Pt} τήνος^N τὰ^{ArtA} πρόαν^{Adv} (λέγομεν^{PräAkt} δὲ^{Pt} πρόαν^{Adv} θην^{Pt}
sneeze indeed that|one the before (we|say but before indeed
- [16] πάντα)^{AdjA} νίτρον^A καί^{Kon} φῦκος^A ἀπὸ^{Prp} σκανᾶς^G ἀγοράσδων^N ^{PräAkt}
all) natron and seaweed from stall buying
- [17] ἦνθε^{AorAkt} φέρων^N ^{PräAkt} ἄλας^A ἄμιν^D ^{Pr} ἀνὴρ^N τρισκαιδεκάπηχυς.^{AdjN}
he|came carrying salt to|us, a|man thirteen|cubits|tall.
- [18] χῶμὸς^{KonArtN} ταῦτᾶ^N ^{Pr} ἔχει^{PräAkt} φθόρος^N ἀργυρίῳ,^D Διοκλείδας.^N
and|the same has, ruin to|silver, Diocleidas·
- [19] ἑπταδράχμῳ^{Adv} κυνάδας,^A γραιᾶν^{AdjG} ἀποτίλματα^A πηρᾶν,^{AdjG}
at|seven|drachmae dog|fish, of|old|women pluckings lean,
- [20] πέντε^{Adj} πόκως^A ἔλαβ^{AorAkt} ἐχθές,^{Adv} ἅπαν^{AdjA} ῥύπον,^A ἔργον^N ἐπ^{Prp} ἔργῳ.^D
five fleeces he|took yesterday, all filth, work upon work.
- [21] ἀλλ^{Kon} ἴθι^{PräAktImv} τῷμπέχονον^{ArtA} καί^{Kon} τὰν^{ArtA} περονατρίδα^A λάζευ.^{PräAktImv}
but go the|wrap and the pin take.

- [22] βάμες^{ImpAkt} τῷ^{ArtG} βασιλῆος^G ἐς^{Prp} ἀφνειῷ^{AdjD} Πτολεμαίῳ^D
let|us|go of|the king into rich Ptolemy
- [23] θασόμεναι^N τὸν^{ArtA} Ἀδωνιν^A ἀκούω^{PräAkt} χρῆμα^A καλόν^{AdjA} τι^A
to|view FuMed the Adonis· I|hear thing fine some
- [24] κοσμεῖν^{PräAktInf} τὴν^{ArtA} βασίλισσαν^A ἐν^{Prp} ὀλβίῳ^{AdjD} ὀλβία^{AdjA} πάντα^{AdjA}
to|adorn the queen· in prosperity blessed all.
- [25] ὧν^G ἴδες^{AorAkt} ὧν^G εἶπες^{AorAkt} καὶ^{Kon} ἰδοῖσα^N τὸ^N τῷ^{ArtD} μὴ^{Pt} ἰδόντι^D
of|what you|saw, of|what you|said and having|seen you to|the not seeing.
- [26] ἔρπειν^{PräAktInf} ὥρα^N κ^{Pt} εἴη^{KnjAkt} ἀεργοῖς^{AdjD} αἰὲν^{Adv} ἑορτά^N
to|go time might|be for|the· idle always holiday.
- [27] Εὐνόα^V αἶρε^{PräAktImv} τὸ^{ArtA} νῆμα^A καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} μέσον^{AdjA} αἰνόθρυπτε^{PräAktImv}
Eunoe, lift the thread and into middle pound
- [28] θές^{AorAktImv} πάλιν^{Adv} αἰ^{ArtN} γαλέαι^N μαλακῶς^{Adv} χρήζοντι^{PräAkt} καθεύδειν^{PräAktInf}
put back· the weasels softly need to|sleep·
- [29] κινεῖ^{PräAktImv} δῆ^{Pt} φέρε^{PräAktImv} θᾶσσον^{Adv} ὕδωρ^A ὕδατος^G πρότερον^{Adv} δεῖ^{PräAkt}
stir indeed, bring swiftly water· of|water before it|is|needed.
- [30] ἅ^{ArtN} δεῖ^{Pt} σάμα^N φέρει^{PräAkt} δὲ^{AorAktImv} ὅμως^{Adv} μὴ^{Pt} δὴ^{Pt} πολ^{Adv} ἄπληστε^{AdjV}
the but soap she|brings· give nevertheless· not indeed very greedy|one.
- [31] ἔγχει^{PräAktImv} ὕδωρ^A δύστανε^{AdjV} τί^A μευ^G τὸ^{ArtA} χιτῶνιον^A ἄρδεις^{PräAkt}
pour|in water· wretched|one, why of|me the tunic do|you|wet;
- [32] παῦε^{PräAktImv} ὅκοι^N θεοῖς^D ἐδόκει^{ImpAkt} τοιαῦτα^N νένιμμαι^{PerM/P}
stop· of|what|sort to|gods it|seemed, such|things I|have|assigned.
- [33] ἅ^{ArtN} κλεῖ^N τὰς^{ArtG} μεγάλας^{AdjG} πᾶ^{Adv} λάρνακος^G ὧδε^{Adv} φέρ^{PräAktImv} αὐτάν^A
the key of|the big where of|chest; here bring her.
- [34] Πραξινοά^V μάλα^{Adv} τοι^D τὸ^{ArtN} καταπτυχές^{AdjN} ἐμπερόναμα^N
Praxinoa, very to|you the folded|over over|clasp
- [35] τοῦτο^N πρόπει^{PräAkt} λέγε^{PräAktImv} μοι^D πόσσω^D κατέβα^{AorAkt} τοι^D ἀφ^{Prp} ἰστώ^G
this befits· tell to|me, for|how|much it|came|down to|you from loom;
- [36] μὴ^{Pt} μνάσης^{AorM/PKnj} Γοργοῦ^V πλέον^{Adv} ἀργυρίῳ^D καθαρῷ^{AdjD} μᾶν^G
not you|may|mention Gorgo· more in|silver pure of|minas
- [37] ἢ^{Kon} δύο^{Adj} τοῖς^{ArtD} δ^{Pt} ἔργοις^D καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ψυχάν^A ποτέθηκα^{PerAkt}
or two· to|the but works and the soul I|have|set.
- [38] ἀλλὰ^{Kon} κατὰ^{Prp} γνώμαν^A ἀπέβα^{AorAkt} τοι^D τοῦτο^N κάλ^{Adv} εἶπες^{AorAkt}
but according|to opinion it|turned|out to|you· this well you|said.
- [39] τῷμπεχονον^{ArtA} φέρε^{PräAktImv} μοι^D καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} θολίαν^A κατὰ^{Prp} κόσμον^A
the|wrap bring to|me and the veil according|to order
- [40] ἀμφίθεις^{AorAktImv} οὐκ^{Pt} ἄξω^{FuAkt} τυ^A τέκνον^A μορμῷⁱ δάκνει^{PräAkt} ἵππος^N
put|around· not I|will|carry you child· Mormo, it|bites horse.
- [41] δάκρυ^A ὅσσα^A θέλεις^{PräAkt} χωλὸν^{AdjA} δ^{Pt} οὐ^{Pt} δεῖ^{PräAkt} τυ^A γενέσθαι^{AorMedInf}
tears, as|many|as you|wish, lame but not it|is|needful you to|become.
- [42] ἔρπωμες^{PräAkt} Φρυγία^V τὸν^{ArtA} μικκὸν^{AdjA} παῖσδε^A λαβοῖσα^N
let|us|go Phrygia, the small child having|taken,
- [43] τὴν^{ArtA} κύν^A ἔσω^{Adv} κάλεσον^{AorAktImv} τὴν^{ArtA} αὐλείαν^{AdjA} ἀπόκλαξον^{AorAktImv}
the dog inside call, the court|door shut.
- [44] ὧ^{ij} θεοί^V ὅσος^N ὄχλος^N πῶς^{Adv} καὶ^{Kon} πόκα^{Adv} τοῦτο^N περᾶσαι^{AorAktInf}
O gods, how|great crowd· how and when this to|pass
- [45] χρῆ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} κακόν^A μύρμακες^N ἀνάρηθμοι^{AdjN} καὶ^{Kon} ἄμετροι^{AdjN}
it|is|needful the evil; ants numberless and measureless.
- [46] πολλά^{AdjN} τοι^D ὧ^{ij} Πτολεμαῖε^V πεποίηται^{PerM/P} καλὰ^{AdjN} ἔργα^N
many to|you O Ptolemy has|been|done fair works,
- [47] ἐξ^{Prp} ὧ^G ἐν^{Prp} ἀθανάτοις^{AdjD} ὁ^{ArtN} τεκων^N οὐδεὶς^N κακοεργὸς^{AdjN}
out|of which among immortals the begetter· no evil|doer

- [48] δαλεῖται^{PrāM/P} τὸν^{ArtA} ἰόντα^A παρέρπων^N Αἰγυπτιστὶ^{Adv}
harms the going passing|by in|Egyptian|wise,
- [49] οἷα^A πρὶν^{Adv} ἐξ^{Prp} ἀπάτας^G κεκροτημένοι^N ἄνδρες^N ἔπαισδον^{ImpAkt}
such|things before out|of deceit having|been|knit men were|jesting,
- [50] ἀλλάλοις^D ὁμαλοῖ^{AdjN} κακὰ^{AdjN} παίγνια^N πάντες^{AdjN} ἐρειοί^{AdjN}
with|each|other smooth, bad games, all ragged.
- [51] ἀδίστα^{PrāAktImv} Γοργοῖ^V τί^N γενοίμεθα^{AorMedOp} τοῖ^{ArtN} πολεμισταῖ^{AdjN}
stand|aside Gorgo, what we|might|become; the warlike
- [52] ἵπποι^N τῷ^{ArtG} βασιλῆος^G ἄνερ^V φίλε^{AdjV} μή^{Pt} με^A πατήσης^{AorAktKnj}
horses of|the king. man dear, not me you|may|trample.
- [53] ὀρθὸς^{AdjN} ἀνέστα^{AorAkt} ὁ^{ArtN} πυρρὸς^{AdjN} ἴδ^{AorAktImv} ὥς^{Kon} ἄγριος^{AdjN} κυνοθαρσῆς^{AdjN}
upright stood|up the chestnut· see how wild. dog|bold
- [54] Εὐνόα^V οὐ^{Pt} φευξῇ^{AorAktKnj} διαχρησέται^{FuM/P} τὸν^{ArtA} ἄγοντα^A
Eunoe, not you|may|flee; he|will|use|up the leading|one.
- [55] ὠνάθην^{AorM/P} μεγάλως^{Adv} ὅτι^{Kon} μοι^D τὸ^{ArtN} βρέφος^N μένει^{PrāAkt} ἔνδον^{Adv}
I|was|gladdened greatly, that to|me the infant stays inside.
- [56] θάρσει^{PrāAktImv} Πραξινοά^V καὶ^{Kon} δῆ^{Pt} γεγενήμεθ^{PerM/P} ὀπισθεν^{Adv}
take|courage Praxinoa· and indeed we|have|become behind,
- [57] τοῖ^{ArtN} δ^{Pt} ἔβαν^{AorSAkt} ἐς^{Prp} χώραν^A καὶ^{KonA} τὰ^{Pr} συναγείρομαι^{PrāM/P} ἤδη^{Adv}
the then went into place. and|I|too I|am|gathering already.
- [58] ἵππον^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ψυχρὸν^{AdjA} ὄφιν^A τὰ^{ArtN} μάλιστα^{AdvSup} δεδοίκα^{PerAkt}
horse and the cold serpent the most I|have|feared
- [59] ἐκ^{Prp} παιδός^G σπεύδωμες^{PrāAkt} ὄχλος^N πολὺς^{AdjN} ἄμμιν^D ἐπιρρεῖ^{PrāAkt}
out|of boyhood. let|us|hurry· crowd much to|us flows|upon.
- [60] ἐξ^{Prp} αὐλᾶς^G ὧ^{ij} μάτερ^V ἐγὼν^N ὧ^{ij} τέκνα^V παρενθεῖν^{AorAktInf}
out|of court O mother; I O children. to|step|in
- [61] εὐμαρές^{AdjN} ἐς^{Prp} Τροίαν^A πειρώμενοι^N ἦνθον^{AorAkt} Ἀχαιοί^N
easy; into Troy trying they|came Achaeans,
- [62] καλλίστα^{AdvSup} παίδων^G πεῖρα^D θην^{Pt} πάντα^{AdjN} τελεῖται^{PrāM/P}
most|well of|children· by|trial indeed all are|accomplished.
- [63] χρησμὼς^N ἃ^{ArtN} πρεσβῦτις^N ἀπώχετο^{ImpM/P} θεσπίξασα^N
oracle the old|woman was|going|off having|prophesied.
- [64] πάντα^{AdjN} γυναῖκες^N ἴσαντι^{PrāAkt} καὶ^{Kon} ὥς^{Kon} Ζεὺς^N ἡγάγεθ^{AorAkt} Ἥρην^A
all women know, and how Zeus led Hera.
- [65] θᾶσαι^{Adv} Πραξινοά^V περὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} θύρας^A ὅσος^N ὄμιλος^N
quickly Praxinoa, around the doors how|great throng.
- [66] θεσπέσιος^{AdjN} Γοργοῖ^V δὸς^{AorAktImv} τὰν^{ArtA} χέρα^A μοι^D λάβε^{AorAktImv} καὶ^{Kon} τὸ^N ^{Pr}
wondrous. Gorgo, give the hand to|me· take and you
- [67] Εὐνόα^V Εὐτυχίδος^G πότεχ^{AorAktImv} αὐτᾶ^D μή^{Pt} τι^A ^{Pr} πλαναθῆς^{AorM/PKnj}
Eunoe of|Eutychis· hold|fast to|her, not anything you|may|wander.
- [68] πᾶσαι^{AdjN} ἅμ^{Adv} εἰσένθωμες^{AorAktKnj} ἀπρίξ^{Adv} ἔχευ^{PrāAktImv} Εὐνόα^V ἁμῶν^G ^{Pr}
all together let|us|go|in· tightly hold Eunoe of|us.
- [69] οἷμοι^{ij} δειλαία^{AdjV} δίχα^{Adv} μευ^G ^{Pr} τὸ^{ArtN} θερίστριον^N ἤδη^{Adv}
alas wretched, apart from|me the little|reaper already
- [70] ἔσχισται^{PerM/P} Γοργοῖ^V πὸτ^{Prp} τῷ^{ArtG} Διός^G εἴτι^{Kon} γένοιο^{AorMedOp}
has|been|split Gorgo. by of|the Zeus, if|ever you|might|become
- [71] εὐδαίμων^{AdjV} ὦνθρῳπε^V φυλάσσεο^{PrāM/Plmv} τῷ^{ArtA} μπέχονόν^{ArtA} μευ^G ^{Pr}
blessed man, guard the|wrap of|me.
- [72] οὐκ^{Pt} ἐπ^{Prp} ἐμὶν^D μέν^{Pt} ὅμως^{Adv} δέ^{Pt} φυλαξεῖμαι^{FuM/P} ὄχλος^N ἄθρως^{Adv}
not upon me indeed, nevertheless but I|will|guard· crowd in|throng.

- [73] ὤθευ' ^{PrāM/P} ὥπερ ^{Kon} ὕε' ^N θάρσει ^{PrāAktImv} γύναι· ^V ἐν ^{Prp} καλῶ ^{AdjD} εἰμές· ^{PrāAkt}
are|pushed just|as pigs. take|courage woman· in fair we|are.
- [74] κεί' ^{KonPrp} ὥρας ^A κῆπειτα ^{Kon} φίλ· ^{AdjV} ἀνδρῶν ^G ἐν ^{Prp} καλῶ ^{AdjD} εἴης ^{PrāAktOp}
and|into season and|then dear of|men in fair you|might|be
- [75] ἄμμε ^A περιστέλλων· ^N χρηστῶ ^{AdjG} κῶκτίρμονος ^{KonAdjG} ἀνδρός· ^G
us wrapping|around. of|good and|pitying of|man.
- [76] φλίβεται ^{PrāM/P} Εὐνόα ^N ἄμιν· ^D ἄγ· ^{PrāAktImv} ὦ ^{ij} δειλὰ ^{AdjV} τὸν ^N βιάζε' ^{PrāM/Plmv}
is|pressed Eunoe to|us· come O wretched you force|yourself.
- [77] κάλλιστ' ^{AdvSup} ἐνδοί ^{Adv} πᾶσαι· ^{AdjN} ὅ ^{ArtN} τὰν ^{ArtA} νυδὸν ^A εἶπ' ^{AorAkt} ἀποκλάξας· ^N ^{AorAkt}
most|finely· inside all, the the daughter|in|law he|said having|shut.
- [78] Πραξινοά· ^V πόταγ· ^{PrāAktImv} ὧδε· ^{Adv} τὰ ^{ArtA} ποικίλα ^{AdjA} πρᾶτον ^{Adv} ἄθρησον· ^{AorAktImv}
Praxinoa, come|here here. the variegated first look|upon,
- [79] λεπτά ^{AdjA} καί ^{Kon} ὥς ^{Kon} χαρίεντα· ^{AdjA} θεῶν ^G περονάματα ^A φασεῖς· ^{FuAkt}
slender and how charming· of|gods pin|fastenings you|will|say.
- [80] πότνι· ^{AdjV} Ἀθαναία· ^V ποῖαί ^N σφ· ^A ἐπόνασαν ^{AorAkt} ἔριθοι· ^N
lady Athena, what|kind them workers labored,
- [81] ποῖοι ^N ζωογράφοι ^N τάκριβέα ^{ArtAdjA} γράμματ' ^A ἔγραψαν· ^{AorAkt}
what painters the|exact letters wrote.
- [82] ὥς ^{Kon} ἔτυμ· ^{Adv} ἐστάκαντι· ^D ^{PerAkt} καὶ ^{Kon} ὥς ^{Kon} ἔτυμ· ^{Adv} ἐνδινεῦντι· ^D ^{PrāAkt}
how truly to|one|standing, and how truly to|one|whirling,
- [83] ἔμψυχ' ^{AdjN} οὐκ ^{Pt} ἐνυφαντά· ^{AdjN} σοφόν ^{AdjN} τοί ^D ^{Pr} χρῆμ' ^N ὦνθρωπος· ^N
ensouled, not woven. wise to|you thing man.
- [84] αὐτὸς ^N ^{Pr} δ' ^{Pt} ὥς ^{Kon} θαητὸς ^{AdjN} ἐπ' ^{Prp} ἀργυρέας ^{AdjD} κατὰκειται ^{PrāM/P}
himself but how wondrous upon silver lies
- [85] κλισμῶ· ^D πρᾶτον ^{Adv} ἱουλόν ^A ἀπὸ ^{Prp} κροτάφων ^G καταβάλλων· ^N ^{PrāAkt}
couches, first down|on|cheek|fuzz from temples letting|fall,
- [86] ὁ ^{ArtN} τριφίλητος ^{AdjN} Ἀδωνις· ^N ^D ^{Pr} κήν ^{KonPrp} Ἀχέροντι ^D φιλεῖται· ^{PrāM/P}
the thrice|beloved Adonis, who and|in Acheron is|loved.
- [87] παύσασθ' ^{AorM/Plmv} ὦ ^{ij} δύστανοι· ^{AdjV} ἀνάνυτα ^{AdjN} κωτίλλοισαι ^N ^{PrāAkt}
cease O wretched, endless chattering
- [88] τρυγόνες· ^N ἐκκναίσεῦντι· ^{FuAkt} πλατειάσδοισαι ^N ^{PrāAkt} ἅπαντα· ^{AdjA}
doves. you|will|scrape|out broad|prattling all.
- [89] μά· ^{ij} πόθεν ^{Adv} ὦνθρωπος· ^N τί ^N ^{Pr} δὲ ^{Pt} τίν· ^A ^{Pr} εἰ ^{Kon} κωτίλαι ^{AdjN} εἰμές· ^{PrāAkt}
by|Mother, whence man; what but whom, if talkative we|are;
- [90] πασάμενος· ^N ^{AorMed} ἐπίτασσε· ^{PrāAktImv} Συρακοσίαις ^{AdjD} ἐπιτάσσεις· ^{PrāAkt}
having|tasted command. do|you|order for|Syracusans;
- [91] ὥς ^{Kon} δ' ^{Pt} εἰδῆς ^{KnjAkt} καί ^{Kon} τοῦτο· ^N ^{Pr} Κορίνθιαι ^{AdjN} εἰμές ^{PrāAkt} ἄνωθεν· ^{Adv}
so that you|may|know also this· Corinthian we|are from|above,
- [92] ὥς ^{Kon} καὶ ^{Kon} ὁ ^{ArtN} Βελλεροφῶν· ^N Πελοποννασιτὶ ^{Adv} λαλεῦμες· ^{PrāAkt}
as also the Bellerophon· in|Peloponnesian we|speak·
- [93] δωρίσδεν· ^{Adv} δ' ^{Pt} ἔξεστι· ^{PrāAkt} δοκῶ ^{PrāAkt} τοῖς ^{ArtD} Δωριέεσσι· ^D
in|Doric but it|is|permitted I|think to|the Dorians.
- [94] μή ^{Pt} φύη ^{KnjAkt} Μελιτῶδες ^{AdjN} ὃς ^N ^{Pr} ἁμῶν ^G ^{Pr} καρτερός ^{AdjN} εἴη· ^{KnjAkt}
not may|it|arise honey|sweet who of|us strong might|be,
- [95] πλὰν ^{Prp} ἐνός· ^{AdjG} οὐκ ^{Pt} ἀλέγω· ^{PrāAkt} μή ^{Pt} μοι ^D ^{Pr} κενεὰν ^{AdjA} ἀπομάξης· ^{AorAktKnj}
except of|one. not I|care. not to|me empty you|may|wipe|off.
- [96] σιγᾷ· ^{PrāAktImv} Πραξινοά· ^V μέλλει ^{PrāAkt} τὸν ^{ArtA} Ἀδωνιν ^A ἀείδειν ^{PrāAktInf}
be|silent Praxinoa· is|about the Adonis to|sing
- [97] ἃ ^{ArtN} τᾶς ^{ArtG} Ἀργείας ^{AdjG} θυγάτηρ ^N πολὺδρις ^{AdjN} αἰοιδός· ^N
the of|the Argive daughter much|knowing singer,
- [98] ἅτις ^N ^{Pr} καὶ ^{Kon} πέρυσιν ^{Adv} τὸν ^{ArtA} ἰάλεμον ^A ἀρίστευσε· ^{AorAkt}
who and last|year the wail excelled.

- [99] φθεγξεῖται_{FuM/P} τι_{Pr} ἄφ_{Adv} οἶδα_{PerAkt} καλόν_{AdjA} διαθρύπτεται_{PräM/P} ἤδη_{Adv}
she|will|utter something clearly I|know beautiful· is|shattered already.
- [100] δέσποιν_V, ἃ_{Pr} Γολγῶς_A τε_{Pt} καὶ_{Kon} Ἰδάλιον_A ἐφίλασας_{AorAkt}
mistress, who Golgos and also Idalion you|loved
- [101] αἰπεινάν_{AdjA} τ_{Pt} Ἐρύκαν_A χρυσῶ_D παίζοις_{PräAkt} Ἀφροδίτα_N
lofty and Eryx, with|gold playing Aphrodite·
- [102] οἶόν_{AdjA} τοι_D τὸν_{ArtA} Ἀδωνιν_A ἀπ_{Prp} ἀενάω_{AdjG} Ἀχέροντος_G
what|a to|you the Adonis from ever|flowing of|Acheron
- [103] μηνί_D δωδεκάτῳ_{AdjD} μαλακαὶ_{AdjN} πόδας_A ἄγαγον_{AorAkt} Ὡραι_N
in|month twelfth soft the|feet led the|Hours.
- [104] βάρδισται_{AdjSupN} μακάρων_{AdjG} Ὡραι_N φίλαι_{AdjN} ἀλλὰ_{Kon} ποθειναί_{AdjN}
slowest of|the|blessed Hours dear, but longed|for
- [105] ἔρχονται_{PräM/P} πάντεσσι_{AdjD} βροτοῖς_D αἰεὶ_{Adv} τι_{Pr} φορεῦσαι_{PräAktInf}
they|come to|all mortals always something to|bring.
- [106] Κύπρι_V Διωναία_{AdjV} τὸ_N μὲν_{Pt} ἀθανάταν_{AdjA} ἀπὸ_{Prp} θνατᾶς_{AdjG}
Cypris Dionaian, you indeed immortal from mortal,
- [107] ἀνθρώπων_G ὥς_{Kon} μῦθος_N ἐποίησας_{AorAkt} Βερενίκαν_A
of|humans as tale, you|made Berenice,
- [108] ἀμβροσίαν_{AdjA} ἐς_{Prp} στήθος_A ἀποστάξασα_N γυναικός_G
ambrosial into breast having|dripped of|woman·
- [109] τὴν_A δὲ_{Pt} χαρίζομένα_N πολύνυμμε_{AdjV} καὶ_{Kon} πολύναιε_{AdjV}
her but gratifying, O|many|named and much|dwelling,
- [110] ἡ_{ArtN} Βερενικεῖα_{AdjN} θυγάτηρ_N Ἑλένα_D εἰκυῖα_{PerAkt}
the Berenicean daughter to|Helen having|resembled
- [111] Ἀρσινόα_N πάντεσσι_{AdjD} καλοῖς_{AdjD} ἀτιτάλλει_{PräAkt} Ἀδωνιν_A
Arsinoe to|all fair|things tends Adonis.
- [112] παρ_{Prp} μὲν_{Pt} οἱ_D ὥρια_{AdjN} κεῖται_{PräM/P} ὅσα_N δρυὸς_G ἄκρα_N φέρονται_{PräM/P}
beside indeed to|her seasonal|fruits lies, as|many|as of|oak tops are|borne,
- [113] παρ_{Prp} δ_{Pt} ἀπαλοι_{AdjN} κάποι_N πεφυλαγμένοι_N ἐν_{Prp} ταλαρίσκοις_D
beside but tender gardens having|been|kept in little|baskets
- [114] ἀργυροῖς_{AdjD} Συρίω_{AdjD} δὲ_{Pt} μύρω_D χρύσει_{AdjA} ἀλάβαστρα_A
silver, Syrian but perfume golden alabasters.
- [115] εἶδατα_N δ_{Pt} ὅσσα_N γυναῖκες_N ἐπὶ_{Prp} πλαθάνω_D πονέονται_{PräM/P}
forms but as|many women upon kneading|board toil,
- [116] ἄνθεα_A μίσγοισαι_N λευκῶ_{AdjD} παντοῖα_{AdjA} μαλεύρω_D
flowers mixing with|white all|kinds meal,
- [117] ὅσα_N τ_{Pt} ἀπὸ_{Prp} γλυκερῶ_{AdjG} μέλιτος_G τὰ_{ArtN} τ_{Pt} ἐν_{Prp} ὑγρῶ_{AdjD} ἐλαίῳ_D
as|many and from sweet of|honey the and in liquid in|oil,
- [118] πάντ_{AdjN} αὐτῷ_D πετεηνᾶ_N καὶ_{Kon} ἐρπετᾶ_N τεῖδε_{Adv} πάρεστι_{PräAkt}
all to|him winged|things and creeping|things here are|present.
- [119] χλωραὶ_{AdjN} δὲ_{Pt} σκιάδες_N μαλακῶ_{AdjD} βρίθοντι_D ἀνήθω_D
green but shades with|soft weighing dill
- [120] δέδμανθ_V οἱ_{ArtN} δέ_{Pt} τε_{Pt} κῶροι_N ὑπερπωτῶνται_{PräM/P} Ἑρωτες_N
have|been|garlanded· the but and youths flit|above Loves,
- [121] οἷοι_N ἀηδονιδῆες_N ἀεξομενᾶν_G ἐπὶ_{Prp} δένδρων_G
like fledgling|nightingales of|growing upon trees
- [122] πωτῶνται_{PräM/P} πτερύγων_G πειρώμενοι_N ὄζον_A ἀπ_{Prp} ὄζω_G
they|fly of|wings trying branch from branch.
- [123] ὦ_{ij} ἔβενος_N ὦ_{ij} χρυσός_N ὦ_{ij} ἐκ_{Prp} λευκῶ_{AdjG} ἐλέφαντος_G
oh ebony, oh gold, oh from white of|ivory

- [124] αἰετοὶ^N οἰνοχόον^{AdjA} Κρονίδᾱ^{AdjD} Διὶ^D παῖδα^A φέροντες^N
eagles wine|pouring to|Kronide to|Zeus boy bearing.
- [125] πορφύρεοι^{AdjN} δὲ^{Pt} τάπητες^N ἄνω^{Adv} μαλακώτεροι^{AdjKmpN} ὕπνω^D
purple but carpets above softer than|sleep,
- [126] ὁ^{ArtN} Μίλατος^N ἔρεῖ^{FuAkt} ἡ^{KonArtN} τὰν^{ArtA} Σαμίων^{AdjA} κάτω^{Prp} βόσκων^N
the Miletus will|say and|the the Samian down grazing.
- [127] "ἔστρωται^{PerM/P} κλῖνα^N τῷ^{ArtD} Ἀδώνιδι^D τῷ^{ArtD} καλῷ^{AdjD} ἄλλα^{Pt}
"is|spread couch to|the Adonis to|the fair but."
- [128] τὰν^{ArtA} μὲν^{Pt} Κύπρις^N ἔχει^{PräAkt} τὰν^{ArtA} δ^{Pt} ὁ^{ArtN} ῥοδόπαχυς^{AdjN} Ἀδωνίς^N
the indeed Cypris holds, the but the rose|wristed Adonis
- [129] ὀκτώκαιδεκέτης^{AdjN} ἢ^{Kon} ἐννεακαίδεχ^{AdjN} ὁ^{ArtN} γαμβρός^N
eighteen|years|old or nineteen the bridegroom.
- [130] οὐ^{Pt} κεντεῖ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} φίλαμ^A ἔτι^{Adv} οἱ^D περὶ^{Prp} χεῖλεα^A πυρρά^{AdjN}
not he|pricks the beloved, still to|him around lips tawny.
- [131] νῦν^{Adv} μὰν^{Pt} Κύπρις^N ἔχουσα^N τὸν^{ArtA} αὐτᾶς^G χαίρετω^{PräAktlmv} ἄνδρα^A
now indeed Cypris having the of|herself let|her|rejoice man.
- [132] ἰωθεν^{Adv} δ^{Pt} ἄμέσ^N νιν^A ἅμα^{Adv} δρόσῳ^D ἀθρόαι^{AdjN} ἔξω^{Adv}
at|dawn but we him together with|dew in|a|throng outside
- [133] οἰσεῦμες^{FuAkt} ποτὶ^{Prp} κύματ^A ἐπ^{Prp} αἰόνι^{AdjD} πτύοντα^A
we|will|carry toward waves upon shore splashing,
- [134] λύσασαι^N δε^{Pt} κόμαν^A καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} σφυρὰ^A κόλπον^A ἀνεῖσαι^N
having|loosened but hair and upon ankles fold having|let|down
- [135] στηθεσι^D φαινομένοις^D λιγυρᾶς^{AdjG} ἀρξώμεθ^A ἀοιδᾶς^G
with|breasts appearing of|clear we|may|begin of|song.
- [136] Ἔρπεις^{PräAkt} ὦ^{ij} φίλ^{AdjV} Ἀδωνι^V καὶ^{Kon} ἐνθάδε^{Adv} κεῖς^{KonPrp} Ἀχέροντα^A
you|creep O dear Adonis and here and|into Acheron
- [137] ἡμιθέων^G ὥς^{Kon} φαντί^{PräAkt} μονώτατος^{AdjSupN} οὔτ^{Kon} Ἀγαμέμνων^N
of|demigods, as they|say, most|alone. neither Agamemnon
- [138] τοῦτ^A ἔπαθ^A οὔτ^{Kon} Αἴας^N ὁ^{ArtN} μέγας^{AdjN} βαρυμάνιος^{AdjN} ἥρως^N
this he|suffered, nor Ajax the great heavy|spirited hero,
- [139] οὐθ^{Kon} Ἔκτωρ^N Ἑκάβας^G ὁ^{ArtN} γεραίτερος^{AdjKmpN} εἴκατι^{Adv} παίδων^G
nor Hector of|Hecabe the elder by|some of|children,
- [140] οὐ^{Pt} Πατροκλῆς^N οὐ^{Pt} Πύρρος^N ἀπὸ^{Prp} Τροίας^G ἐπανελθὼν^N
not Patroclus, not Pyrrhus from Troy having|returned,
- [141] οὐθ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἔτι^{Adv} πρότερον^{Adv} Λαπίθαι^N καὶ^{Kon} Δευκαλίωνες^N
nor the still earlier Lapiths and Deucalions,
- [142] οὐ^{Pt} Πελοπηιάδαι^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} Ἄργεος^G ἄκρα^{AdjN} Πελασγοί^N
not Pelopids and also of|Argos highest Pelasgians.
- [143] Ἰλαθι^{PräAktlmv} νῦν^{Adv} φίλ^{AdjV} Ἀδωνι^V καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} νέωτ^{Adv} εὐθυμήσας^{AorAktOp}
be|gracious now dear Adonis, and into again you|might|be|cheerful.
- [144] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἦνθες^{AorAkt} Ἀδωνι^V καὶ^{Kon} ὅκκ^{Kon} ἀφίκη^{AorM/PKmj} φίλος^{AdjN} ἤξεις^{FuAkt}
and now you|came Adonis, and whenever you|arrive, dear you|will|come.
- [145] Πραξινόα^V τὸ^{ArtN} χρῆμα^N σοφώτερον^{AdjKmpN} ἢ^{ArtN} θήλεια^{AdjN}
Praxinoa, the matter wiser the female.
- [146] ὀλβία^{AdjN} ὅσσα^N ἴσατι^{PräAkt} πανολβία^{AdjN} ὥς^{Kon} γλυκὺ^{AdjN} φωνεῖ^{PräAkt}
blessed as|many she|sings, all|blessed how sweet she|speaks.
- [147] ὥρα^N ὅμως^{Adv} κεῖς^{KonPrp} οἴκον^A ἀνάριστος^{AdjN} Διοκλίδας^N
time however and|into home. unbreakfasted Diocleidas.
- [148] χώνηρ^{KonArtN} ὄξος^N ἅπαν^{AdjN} πεινᾷντι^D δὲ^{Pt} μηδὲ^{Kon} ποτένθης^{PräAktKnj}
and|the|man vinegar whole, to|one|hungry but not|even you|may|give|to|drink.
- [149] χαῖρε^{PräAktlmv} Ἀδων^V ἀγαπητέ^{AdjV} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} χαίροντας^A ἀφίκευ^{AorM/Plmv}
rejoice Adon beloved and into rejoicing|ones arrive.

Gedicht 16

Χάριτες ἢ Ἱέρων

- [1] αἰεῖ^{Adv} τοῦτο^N Διὸς^G κούραις^D μέλει,^{PräAkt} αἰέν^{Adv} ἀοιδοῖς,^D
always this of|Zeus to|maidens is|a|care, always to|singers,
- [2] ὕμνεϊν^{PräAktInf} ἀθανάτους,^{AdjA} ὕμνεϊν^{PräAktInf} ἀγαθῶν^{AdjG} κλέα^A ἀνδρῶν.^G
to|hymn immortals, to|hymn of|good glories of|men.
- [3] Μοῦσαι^N μὲν^{Pt} θεαί^N ἐντί,^{PräAkt} θεοὺς^A θεαί^N αἰείδοντι.^{PräAkt}
Muses indeed goddesses are, the|gods goddesses sing.
- [4] ἄμμες^N δέ^{Pt} βροτοὶ^N οἶδε,^N βροτοὺς^A βροτοὶ^N αἰείδωμεν.^{PräAktKnj}
we but mortals these, mortals mortals let|us|sing.
- [5] τίς^N γὰρ^{Pt} τῶν^G ὁπόσοι^N γλαυκὰν^{AdjA} ναίουσιν^{PräAkt} ὑπ' ἁῶ^A
who for of|those as|many gleaming dwell under dawn
- [6] ἡμετέρας^{AdjA} Χάριτας^A πετάσας^N ὑποδέξεται^{FuMed} οἴκῳ^D
our Graces having|spread will|receive at|home
- [7] ἀσπασίως,^{Adv} οὐδ' ἄθις^{Adv} ἀδωρήτους^{AdjA} ἀποπέμψει;^{FuAkt}
gladly, and|not again un|gifted will|send|away;
- [8] αἰ^{ArtN} δέ^{Pt} σκυζόμεναι^N γυμνοῖς^{AdjD} ποσὶν^D οἴκαδ' ἵασι,^{PräAkt}
the but being|angry bare with|feet homeward go,
- [9] πολλὰ^{AdjA} με^A τωθάζοισαι,^N ὅ^{Kon} τ' ἁλιθίαν^{AdjA} ὁδὸν^A ἦνθον,^{AorAkt}
many me mocking, because and true road I|came,
- [10] ὀκνηραὶ^{AdjN} δέ^{Pt} πάλιν^{Adv} κενεᾶς^{AdjG} ἐν^{Prp} πυθμένι^D χηλοῦ^G
sluggish but again of|empty in bottom of|chest
- [11] ψυχροῖς^{AdjD} ἐν^{Prp} γονάτεσσι^D κάρη^A μίμνοντι^D βαλοῖσαι,^N
cold in knees head remaining having|cast,
- [12] ἔνθ' αἰεῖ^{Adv} σφισιν^D ἔδρα,^N ἐπὶ^{Kon} ἄπρηκτοι^{AdjN} ἵκωνται.^{PräM/PKnj}
there always for|them seat, whenever unaccomplished they|may|come.
- [13] τίς^N τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} τοιόσδε;^{AdjN} τίς^N εὖ^{Adv} εἰπόντα^A φιλήσει;^{FuAkt}
who of|the now such; who well having|spoken will|love;
- [14] οὐκ^{Pt} οἶδ' οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔτ' ἄνδρες^N ἐπ' ἔργμασιν^D ὥς^{Kon} πάρος^{Adv} ἐσθλοῖς^{AdjD}
not I|know not for any|more men for deeds as formerly noble
- [15] αἰνεῖσθαι^{PräM/PInf} σπεύδοντι,^D νενίκηνται^{PerM/P} δ' ὑπὸ^{Prp} κερδέων.^G
to|be|praised to|one|hastening, have|been|defeated but by gains.
- [16] πᾶς^{AdjN} δ' ὑπὸ^{Prp} κόλπῳ^D χεῖρας^A ἔχων^N πόθεν^{Adv} οἴσεται^{FuAkt} ἄθρεϊ^{PräAkt}
every but under bosom hands holding whence will|bring he|looks
- [17] ἄργυρον,^A οὐδέ^{Kon} κεν^{Pt} ἰὸν^A ἀποτρίψας^N τινὶ^D δοίη,^{AorAktOp}
silver, nor perhaps rust having|rubbed|off to|someone he|might|give,
- [18] ἀλλ' εὐθὺς^{Adv} μυθεῖται^{PräM/P} "ἄπωτέρω^{Adv} ἢ γόνυ^A κνάμα^A
but straightway he|speaks "further|off than knee shin.
- [19] αὐτῷ^D μοι^D τι^N γένοιτο^{AorMedOp} θεοὶ^N τιμῶσιν^{PräAkt} ἀοιδούς.^A
to|himself to|me something might|happen gods honor singers.
- [20] τίς^N δέ^{Pt} κεν^{Pt} ἄλλου^G ἀκούσαι;^{AorAktInf} ἅλις^{Adv} πάντεσσιν^{AdjD} Ὅμηρος.^N
who but perhaps of|another to|hear; enough for|all Homer.
- [21] οὗτος^N ἀοιδῶν^G λῶστος,^{AdjSupN} ὃς^N ἐξ^{Prp} ἐμεῦ^G οἴσεται^{FuAkt} οὐδέν.^N
this of|singers best, who from me will|bring nothing."
- [22] δαιμόνιοι,^{Adv} τί^N δέ^{Pt} κέρδος^N ὁ^{ArtN} μυρίος^{AdjN} ξνδοθι^{Adv} χρυσὸς^N
O|wondrous, what but profit the countless within gold
- [23] κείμενος,^N οὐχ^{Pt} ἅδε^N πλοῦτου^G φρονέουσιν^{PräAkt} ὄνασις,^N
lying; not this of|wealth they|think benefit,

- [24] ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ψυχᾷ,^D τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τινι^D_{Pr} δοῦναι^{AorAktInf} ἀοιδῶν.^G
but the indeed to|soul, the but also to|someone to|give of|singers.
- [25] πολλοὺς^{AdjA} δ'^{Pt} εὖ^{Adv} ἔρξαι^{AorAktInf} παῶν,^G πολλοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλων^G_{Pr}
many but well to|do of|kinsmen, many but and of|others
- [26] ἀνθρώπων,^G αἰεὶ^{Adv} δὲ^{Pt} θεοῖς^D ἐπιβώμια^A ῥέζειν,^{PräAktInf}
of|humans, always but to|gods altars to|do,
- [27] μὴδὲ^{Kon} ξεινοδόκον^{AdjA} κακὸν^{AdjA} ἔμμεναι,^{PräAktInf} ἀλλὰ^{Kon} τραπέζῃ^D
nor guest|host bad to|be, but with|table
- [28] μειλίζαντ'^N_{AorAkt} ἀποπέμψαι,^{AorAktInf} ἐπὶ^{Kon} ἐθέλωντι^D_{PräAkt} νέεσθαι,^{PräM/PlInf}
having|soothed to|send|off, whenever to|one|wishing to|return,
- [29] Μουσᾶων^G δὲ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} τίειν^{PräAktInf} ἱεροὺς^{AdjA} ὑποφῆτας,^A
of|Muses but most to|honor holy interpreters,
- [30] ὅρρα^{Kon} καὶ^{Kon} εἰν^{Prp} Αἰδαο^G κεκρυμμένος^N_{PerM/P} ἐσθλὸς^{AdjN} ἀκούσης,^{AorAktKnj}
so|that and in of|Hades hidden good you|may|hear,
- [31] μὴδ'^{Kon} ἀκλεῆς^{AdjN} μύρηαι^{PräM/PKnj} ἐπὶ^{Prp} ψυχροῦ^{AdjG} Ἀχέροντος,^G
nor without|fame you|may|rot upon cold of|Acheron,
- [32] ὥσει^{Kon} τις^N_{Pr} μακέλα^D τετυλωμένος^N_{PerM/P} ἔνδοθι^{Adv} χεῖρας^A
as|if someone with|mattock calloused within hands
- [33] ἄχρην^A ἐκ^{Prp} πατέρων^G πενίην^A ἀκτήμονα^{AdjA} κλαίων.^N_{PräAkt}
grief from fathers poverty property|less weeping.
- [34] πολλοὶ^{AdjN} ἐν^{Prp} Ἀντιόχοιο^{AdjG} δόμοις^D καὶ^{Kon} ἄνακτος^G Ἀλεῦα^G
many in of|Antiochus halls and of|lord Aleuas
- [35] ἄρμαλιὴν^A ἔμμηνον^{Adv} ἐμετρήσαντο^{AorM/P} πενέσται.^N
mess monthly they|measured poor|men.
- [36] πολλοὶ^{AdjN} δὲ^{Pt} Σκοπάδῃσιν^D ἐλαυνόμενοι^N_{PräM/P} ποτὶ^{Prp} σακοὺς^A
many but for|Skopads being|driven toward sacks
- [37] μόσχοι^N σὺν^{Prp} κεραῇσιν^D ἐμυκήσαντο^{AorM/P} βόεσσι,^D
calves with horns bellowed with|cattle,
- [38] μυρία^{AdjN} δ'^{Pt} ἀμπεδίον^N Κραννώνιον^{AdjN} ἐνδιάσκειν^{ImpAkt}
countless but field Krannonian they|filled
- [39] ποιμένες^N ἔκκριτα^{AdjA} μῆλα^A φιλοξεῖνοισι^{AdjD} Κρεώνδαις.^D
shepherds choice flocks to|hospitable Creondae.
- [40] ἀλλ'^{Kon} οὐ^{Pt} σφιν^D_{Pr} τῶν^G_{Pr} ἡδος,^N ἐπεὶ^{Kon} γλυκὺν^{AdjA} ἐξεκένωσαν^{AorAkt}
but not to|them of|these delight, since sweet they|emptied
- [41] θυμὸν^A ἐς^{Prp} εὐρεῖαν^{AdjA} σχεδῖαν^A στυγνοῦ^{AdjG} Ἀχέροντος,^G
spirit into wide raft grim of|Acheron,
- [42] ἄμναστοι^{AdjN} δὲ^{Pt} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ὀλβια^{AdjA} τῇνα^A_{Pr} λιπόντες^N_{AorAkt}
unremembered but the many and blessed those having|left
- [43] δειλοῖς^{AdjD} ἐν^{Prp} νεκύεσσι^D μακροῦς^{AdjA} αἰῶνας^A ἔκειντο,^{ImpM/P}
to|wretched in dead long ages they|lay,
- [44] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} κεῖνος^N_{Pr} ἀοιδὸς^N ὁ^{ArtN} Κήιος^{AdjN} αἰόλα^{AdjA} φωνέων^G
if not that singer the Cean varied of|voices
- [45] βάρβιτον^A ἐς^{Prp} πολύχορδον^{AdjA} ἐν^{Prp} ἀνδράσι^D θῆκ'^{AorAkt} ὀνομαστοὺς^{AdjA}
lyre into many|stringed among men placed renowned
- [46] ὀπλοτέρους,^{AdjD} τιμᾶς^G δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ὠκέες^{AdjN} ἔλλαχον^{AorAkt} ἵπποι,^N
for|younger, of|honors but and swift obtained horses,
- [47] οἳ^N_{Pr} σφισιν^D_{Pr} ἐξ^{Prp} ἱερῶν^{AdjG} στεφανηφόροι^{AdjN} ἦλθον^{AorSAkt} ἀγώνων.^G
who to|them out|of sacred crown|bearing came of|contests.
- [48] τίς^N_{Pr} δ'^{Pt} ἂν^{Pt} ἀριστήας^A Λυκίων^G ποτέ,^{Adv} τίς^N_{Pr} κομόωντας^A_{PräAkt}
who but would champions of|Lycians ever, who long|haired
- [49] Πριαμίδας^A ἢ^{Kon} θῆλυν^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} χροῖα^G Κύκνον^A ἔγνω,^{AorAkt}
sons|of|Priam or womanish from hue Cycnus knew,

- [50] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} φυλόπιδας^A προτέρων^{AdjG} ὕμνησαν^{AorAkt} ἄοιδοί·^N
if not battle|songs of|former sang AorAkt singers;
- [51] οὐδ'·^{Kon} Ὀδυσσεὺς^N ἑκατόν^{Adj} τε^{Pt} καὶ^{Kon} εἴκοσι^{Adj} μῆνας^A ἀλαθεῖς^N
nor Odysseus hundred and also twenty months having|wandered AorM/P
- [52] πάντας^{AdjA} ἐπ'·^{Prp} ἀνθρώπους,^A Ἄιδαν^A τ'·^{Pt} εἰς^{Prp} ἔσχατον^{AdjA} ἐλθὼν^N
all upon men, Hades and into utmost having|come AorAkt
- [53] ζῶός,^{AdjN} καὶ^{Kon} σπήλυγγα^A φυγῶν^N ὀλοοῖτο^{AdjG} Κύκλωπος,^G
alive, and cave having|escaped of|deadly Cyclops,
- [54] δηναῖον^{AdjN} κλέος^N ἔσχεν,^{AorAkt} ἐσιγάθη^{AorM/P} δ'·^{Pt} ἄν^{Pt} ὑφορβός^N
long|lasting fame he|had, was|silent but would swineherd
- [55] Εὐμαῖος,^N καὶ^{Kon} βουσί^D Φιλοίτιος^N ἄμφ'·^{Prp} ἀγελαίαις^{AdjD}
Eumaeus, and with|cattle Philoetius around herds
- [56] ἔργον^A ἔχων,^N αὐτός^N τε^{Pt} περίσπλαγχνος^{AdjN} Λαέρτης,^N
work having, himself and tender|hearted Laertes,
- [57] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} σφεας^A ὦνασαν^{AorAkt} Ἰάονος^{AdjG} ἀνδρὸς^G ἀοιδαί.^N
if not them benefited of|Ionian of|man songs.
- [58] Ἐκ^{Prp} Μοισᾶν^G ἀγαθὸν^{AdjN} κλέος^N ἔρχεται^{PräM/P} ἀνθρώποισι,^D
from of|Muses good fame comes to|humans,
- [59] χρήματα^N δὲ^{Pt} ζῶοντες^N ἀμαλδύνουσι^{PräAkt} θανόντων.^G
goods but living diminish of|dead. PerAkt
- [60] ἀλλ'·^{Kon} ἴσος^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} μόχθος^N ἐπ'·^{Prp} ἄνι^{AdjD} κύματα^A μετρεῖν,^{PräAktInf}
but equal for the toil upon shore waves to|measure,
- [61] ὅσσ'·^A ἄνεμος^N χέρσονδε^{Adv} μετὰ^{Prp} γλαυκάς^{AdjG} ἁλὸς^G ὠθεῖ,^{PräAkt}
as|many wind to|land after of|grey sea pushes,
- [62] ἢ^{Kon} ὕδατι^D νίξειν^{PräAktInf} θολερὰν^{AdjA} διαειδέι^{AdjD} πλίνθον,^A
or with|water to|wash muddy with|clear brick,
- [63] καὶ^{Kon} φιλοκερδείᾳ^D βεβλαμμένον^A ἄνδρα^A παρελθεῖν.^{AorAktInf}
and with|love|of|gain harmed man to|pass|by.
- [64] χαίρετω^{PräAktImv} ὃς^N τοιοῦτος,^{AdjN} ἀνάρριθμος^{AdjN} δέ^{Pt} οἱ^D εἴη^{PräM/PKmj}
let|him|rejoice who such, numberless but to|him may|be
- [65] ἄργυρος,^N αἰεὶ^{Adv} δὲ^{Pt} πλεόνων^{AdjG} ἔχοι^{PräAktKmj} ἥμερος^N αὐτόν.^A
silver, always but of|more may|have desire him. Pr
- [66] αὐτὰρ^{Kon} ἐγὼ^N τιμὴν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀνθρώπων^G φιλότητα^A
but I honor and also of|men friendship
- [67] πολλῶν^{AdjG} ἡμιόνων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἵππων^G πρόσθεν^{Adv} ἐλοίμαν.^{AorMedOp}
of|many mules and also horses before I|would|choose.
- [68] δίζημαι^{PräM/P} δ'·^{Pt} ὅτινι^D θνατῶν^{AdjG} κεχαρισμένος^N ἔνθω^{PräAkt}
I|seek but, for|whom of|mortals having|pleased I|may|be
- [69] σὺν^{Prp} Μοῖσαις·^D χαλεπαὶ^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὁδοὶ^N τελέθουσιν^{PräAkt} ἄοιδοῖς^D
with Muses· hard for roads come|to|be for|singers
- [70] κουράων^G ἀπάνευθε^{Adv} Διὸς^G μέγα^{Adv} βουλευόντος.^G
of|maidens far|from of|Zeus greatly planning. PräAkt
- [71] οὐπω^{Adv} μῆνας^A ἄγων^N ἔκαμ'·^{AorAkt} οὐρανὸς^N οὐδ'·^{Kon} ἐνιαυτούς·^A
not|yet months leading grew|weary sky nor years·
- [72] πολλοὶ^{AdjN} κινήσουσιν^{FuAkt} ἔτι^{Adv} τροχὸν^A ἄρματος^G ἵπποι·^N
many will|move yet wheel of|chariot horses·
- [73] ἔσσεται^{FuM/P} οὗτος^N ἀνὴρ,^N ὃς^N ἐμεῦ^G κεχρήσεται^{FuM/P} ἄοιδοῦ,^G
will|be this man, who of|me will|use as|singer,
- [74] ῥέξας^N ἢ^{Kon} Ἀχιλεὺς^N ὅσον^A μέγας^{AdjA} ἢ^{Kon} βαρὺς^{AdjN} Αἴας^N
having|done or Achilles as|much great or heavy Ajax

- [75] ἐν^{Prp} πεδίῳ^D Σιμόεντος,^G ὅθι^{Kon} Φρυγὸς^{AdjG} ἥριον^N Ἴλου.^G
in plain of|Simoeis, where of|Phrygian tomb of|Ilus.
- [76] ἤδη^{Adv} νῦν^{Adv} Φοίνικες^N ὑπ^{Prp} ἡελίῳ^D δύνοντι^D
already now Phoenicians under sun setting
- [77] οἰκεῦντες^N Λιβύας^{AdjG} ἄκρον^{AdjA} σφυρὸν^A ἐρρίγασιν.^{PerAkt}
dwelling of|Libya extreme ankle have|shivered.
- [78] ἤδη^{Adv} βαστάζουσι^{PräAkt} Συρακόσιοι^N μέσα^{AdjA} δοῦρα^A
already bear Syracusans middle spears
- [79] ἀχθόμενοι^N σακέεσσι^D βραχίονας^A ἰτεῖνοισιν.^{AdjD}
being|burdened with|shields arms of|willow.
- [80] ἐν^{Prp} δ^{Pt} αὐτοῖς^D Ἱέρων^N προτέροις^{AdjD} ἴσος^{AdjN} ἡρώεσσι^D
in but them Hieron to|former equal to|heroes
- [81] ζώννυται,^{PräM/P} ἵππειαι^{AdjN} δὲ^{Pt} κόρυν^A σκεπάουσιν^{PräAkt} ἔθειραι.^N
is|girt, horsehair but helmet they|cover locks.
- [82] αἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} Ζεῦ^V κύδιστε^{AdjV} πάτερ^V καὶ^{Kon} πότνι^{AdjV} Ἀθάνᾱ^V
if indeed Zeus most|glorious father and lady Athena
- [83] κούρη^V θ^{Pt}, ἥ^N σὺν^{Prp} ματρὶ^D πολυκλήρων^{AdjG} Ἐφυραίων^G
maiden and, who with mother of|much|allotted of|Ephyraeans
- [84] εἴληχας^{PerAkt} μέγα^{AdjA} ἄστυ^A παρ^{Prp} ὕδασι^D Λυσιμελείας,^G
you|have|obtained great city by waters of|Lysimeleia,
- [85] ἐχθροὺς^{AdjA} ἐκ^{Prp} νάσοιο^G κακὰ^{AdjA} πέμψειεν^{AorAktOp} ἀνάγκᾱ^N
enemies out|of island evil|things might|send necessity
- [86] Σαρδόνιον^{AdjA} κατὰ^{Prp} κύμα,^A φίλων^{AdjG} μόρον^A ἀγγέλλοντας^A
Sardinian down|along wave, of|friends fate announcing
- [87] τέκνοις^D ἡ^{Kon} ἀλόχοισιν,^D ἀριθμητοῦς^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} πολλῶν.^{AdjG}
to|children and to|wives, countable from many.
- [88] ἄστεά^A τε^{Pt} προτέροισι^{AdjD} πάλιν^{Adv} ναίειτο^{PräAktOp} πολίταις,^D
cities and to|former again might|be|inhabited by|citizens,
- [89] δυσμενέων^{AdjG} ὅσα^N χεῖρες^N ἔλωβήσαντο^{AorM/P} κατάκρας^{Adv}
of|enemies as|many|things hands outraged utterly.
- [90] ἀγροὺς^A δ^{Pt} ἐργάζονται^{PräM/POp} τεθαλότας^A αἰ^{ArtN} δ^{Pt} ἀνάρηθμοι^{AdjN}
fields but might|work blooming· the but numberless
- [91] μήλων^G χιλιάδες^N βοτάνᾱ^D διαπιανθεῖσαι^N
of|sheep thousands with|pasture having|been|fattened
- [92] ἀμπεδίον^A βληχοῖντο,^{PräM/POp} βόες^N δ^{Pt} ἀγελαδὸν^{Adv} ἐς^{Prp} αὖλιν^A
field might|bleat, oxen but in|herds into fold
- [93] ἐρχόμεναι^N σκνιφαῖον^{Adv} ἐπισπεύδοιεν^{PräAktOp} ὁδίταν.^A
coming in|swarms might|hasten way.
- [94] νειοῖ^N δ^{Pt} ἐκπονέοιντο^{PräM/POp} ποτὶ^{Prp} σπόρον,^A ἀνίκα^{Kon} τέττιξ^N
fallows but might|be|worked|out toward sowing, when cicada
- [95] ποιμένας^A ἐνδίους^{AdjA} πεφυλαγμένους^N ἐνδοθι^{Adv} δένδρων^G
shepherds mid|day having|sheltered within of|trees
- [96] ἀχεῖ^{PräAkt} ἐν^{Prp} ἀκρεμόνεσσιν.^D ἀράχνη^N δ^{Pt} εἰς^{Prp} ὅπλ^A ἀράχνη^N
sounds in tree|tops· webs but into arms spiders
- [97] λεπτὰ^{AdjN} διαστήσαιντο,^{AorM/POp} βοᾶς^G δ^{Pt} ἔτι^{Adv} μῆ^{Pt} ὄνομ^N εἴη.^{KnjAkt}
fine might|be|spread, of|oxen but yet not|even name might|be.
- [98] ὕψηλόν^{AdjN} δ^{Pt} Ἱέρωνι^D κλέος^N φορέοιεν^{PräAktOp} ἄοιδοι^N
high but to|Hieron fame might|bear singers
- [99] καὶ^{Kon} πόντου^G Σκυθικοῖο^{AdjG} πέραν^{Adv} καὶ^{Kon} ὅθι^{Kon} πλατὺ^{AdjN} τεῖχος^N
and of|sea Scythian beyond and where broad wall
- [100] ἀσφάλτῳ^D δήσασα^N Σεμίραμις^N ἐμβασίλευεν.^{ImpAkt}
with|asphalt having|bound Semiramis was|reigning.

- [101] εἷς^{AdjN} μὲν^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} πολλοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} Διὸς^G φιλέοντι^D_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA}
one indeed I, many but of|Zeus to|one|loving and others
- [102] θυγατέρες,^N τοῖς^{ArtD} πᾶσι^{AdjD} μέλοι^{KnjAkt} Σικελὰν^{AdjA} Ἀρέθοισαν^A
daughters, to|the all may|be|a|care Sicilian Arethusia
- [103] ὕμνεϊν^{PräAktInf} σὺν^{Prp} λαοῖσι^D καὶ^{Kon} αἰχμητὰν^{AdjA} Ἰέρωνα^A
to|hymn with peoples and spear|man Hieron.
- [104] ὦ^{ij} Ἐτεόκλειοι^{AdjN} θύγατρες^N θεαί,^N ὦ^{ij} Μινύειον^{AdjA}
O of|Eteocles daughters goddesses, O Minyeian
- [105] Ὀρχομενὸν^A φιλοῖσαι^N_{PräM/P} ἀπεχθόμενον^A_{PräM/P} ποτε^{Adv} Θήβαις,^D
Orchomenus loving hated once to|Thebes,
- [106] ἄκλητος^{AdjN} μὲν^{Pt} ἔγωγε^N_{Pr} μένοιμί^{KnjAkt} κεν,^{Pt} ἐς^{Prp} δὲ^{Pt} καλεῦντων^G_{PräAkt}
uninvited indeed I might|remain perhaps, into but of|calling|ones
- [107] θαρσῆσας^N_{AorAkt} Μοῖσαισι^D σὺν^{Prp} ἀμετέραισιν^{AdjD} ἰκοίμαν.<sup>AorM/POp
having|taken|courage to|Muses with our I|might|come.</sup>
- [108] καλλείψω^{FuAkt} δ^{Pt} οὐδ^{Pt} ὅμμε^A_{Pr} τί^N_{Pr} γὰρ^{Pt} Χαρίτων^G ἀγαπητὸν^{AdjN}
I|will|leave but not|even you|all· what for of|Graces dear
- [109] ἀνθρώποις^D ἀπάνευθεν^{Adv} ἀεὶ^{Adv} Χαρίτεσσιν^D ἅμ^{Adv} εἴην.^{KnjAkt}
to|men far|from; always with|Graces together I|might|be.

Gedicht 17

ἐγκώμιον εἰς Πτολεμαῖον

- [1] Ἐκ^{Prp} Διὸς^G ἀρχώμεσθα^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} Δία^A λήγετε^{PräAktImv} Μοῖσαι,^V
from of|Zeus let|us|begin and to Zeus cease Muses,
- [2] ἀθανάτων^{AdjG} τὸν^{ArtA} ἄριστον^{AdjA} ἐπὴν^{Kon} αὐδῶμεν^{PräAktKnj} ἀοιδαῖς^D
of|immortals the best whenever we|may|utter with|songs·
- [3] ἀνδρῶν^G δ^{Pt} αὖ^{Adv} Πτολεμαῖος^N ἐνὶ^{Prp} πρώτοισι^{AdjD} λεγέσθω^{PräM/Plmv}
of|men but again Ptolemy among first let|him|be|said
- [4] καὶ^{Kon} πύματος^{AdjN} καὶ^{Kon} μέσσοις^{AdjN} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} προφερέστατος^{AdjSupN} ἄλλων.^G_{Pr}
and last and middle· the for most|preeminent of|others.
- [5] ἥρωες,^N τοῖς^{ArtN} πρόσθεν^{Adv} ἀφ^{Prp} ἡμιθέων^G ἐγένοντο,^{AorM/P}
heroes, who formerly from demigods were|born,
- [6] ῥέξαντες^N_{AorAkt} καλὰ^{AdjA} ἔργα^A σοφῶν^{AdjG} ἐκύρησαν^{AorAkt} ἀοιδῶν^G
having|done fair deeds of|wise they|met|with of|singers·
- [7] αὐτὰρ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} Πτολεμαῖον^A ἐπιστάμενος^N_{PräM/P} καλὰ^{AdjA} εἶπεῖν^{AorAktInf}
but I Ptolemy knowing fair to|say
- [8] ὕμνησαιμ[·]_{AorAktOp} ὕμνοι^N δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} γέρας^N αὐτῶν.^G_{Pr}
I|would|hymn· songs but and of|immortals gift of|them.
- [9] Ἰδαν^A ἐς^{Prp} πολὺδενδρον^{AdjA} ἀνὴρ^N ὑλατόμος^N ἐλθὼν^N_{AorAkt}
Ida into much|treed man wood|cutter having|come
- [10] παπταίνει,<sup>PräAkt παρεόντος^G_{PräAkt} ἄδην,^{Adv} πόθεν^{Adv} ἄρξεται^{FuM/P} ἔργου.^G
peers, of|being|present enough, whence will|begin of|work.</sup>
- [11] τί^N_{Pr} πρῶτον^{Adv} καταλέξω;<sup>FuAkt ἐπεὶ^{Kon} πάρα^{Adv} μυρία^{AdjN} εἶπεῖν^{AorAktInf}
what first I|shall|recount; since at|hand countless to|say,</sup>
- [12] οἷσι^D_{Pr} θεοῖς^N τὸν^{ArtA} ἄριστον^{AdjA} ἐτίμησαν^{AorAkt} βασιλῆων.^G
by|which gods the best honored of|kings.
- [13] Ἐκ^{Prp} πατέρων^G οἷος^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} τελέσαι^{AorAktInf} μέγα^{AdjA} ἔργον^A
from of|fathers such indeed he|was to|accomplish great work
- [14] Λαγείδας^{AdjN} Πτολεμαῖος,^N ὅτε^{Kon} φρεσὶν^D ἐγκατάθοιτο^{AorAktOp}
Lageid Ptolemy, when in|minds he|might|set|within

- [15] βουλάν,^A ἅν^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἄλλος^{AdjN} ἀνὴρ^N οἷός^N_{Pr} τε^{Pt} νοῆσαι.^{AorAktInf}
plan, which not another man such|as also to|understand.
- [16] τήνον^A_{Pr} καί^{Kon} μακάρεσσι^{AdjD} πατὴρ^N ὁμότιμον^{AdjA} ἔθηκεν^{AorAkt}
him and among|the|blessed father equal|in|honor made
- [17] ἀθανάτοις,^{AdjD} καί^{Kon} οἱ^D_{Pr} χρύσεος^{AdjN} δόμος^N ἐν^{Prp} Διὸς^G οἴκῳ^D
to|immortals, and to|him golden house in of|Zeus house
- [18] δέδμηται.^{PerM/P} παρὰ^{Prp} δ^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} Ἀλέξανδρος^N φίλα^{AdjA} εἰδῶς^N_{PerAkt}
has|been|built· beside but him Alexander dear knowing
- [19] ἐδριάζει,^{PräAkt} Πέρσαισι^D βαρὺς^{AdjN} θεὸς^N αἰολομίτρας.^{AdjN}
sits, to|Persians heavy god diademed.
- [20] ἀντίᾳ^{Adv} δ^{Pt} Ἡρακλῆος^G ἔδρα^N κενταυροφόνου^{AdjG}
opposite but of|Heracles seat of|centaur|slaying
- [21] ὕδρυται^{PerM/P} στερεοοῖο^{AdjG} τετυγμένα^N_{PerM/P} ἔξ^{Prp} ἀδάμαντος.^G
is|set of|solid fashioned out|of adamant·
- [22] ἐνθα^{Adv} σὺν^{KonPrp} ἄλλοισιν^{AdjD} θαλίᾳς^A ἔχει^{PräAkt} οὐρανίδαισι,^D
there with others banquets he|has with|heaven|born,
- [23] χαίρων^N_{PräAkt} υἱωνῶν^G περιώσιον^{AdjA} υἱωνοῖσιν,^D
rejoicing of|descendants exceeding to|grandsons,
- [24] ὅττι^{Kon} σφεων^G_{Pr} Κρονίδης^N μελέων^G ἐξείλετο^{AorM/P} γῆρας,^A
that of|them Kronid of|limbs took|away old|age,
- [25] ἀθάνατοι^{AdjN} δέ^{Pt} καλεῦνται^{PräM/P} ἐοῖ^N_{Pr} νέποδες^N γεγαῶτες.^N_{PerAkt}
immortal but are|called their descendants having|been|born.
- [26] ἄμφω^{AdjDuN} γὰρ^{Pt} πρόγονός^N σφιν^D_{Pr} ὁ^{ArtN} καρτερὸς^{AdjN} Ἡρακλείδας,^N
both for ancestor to|them the mighty Heraclid,
- [27] ἀμφοτέρω^{AdjN} δ^{Pt} ἀριθμεῦνται^{PräM/P} ἐς^{Prp} ἔσχατον^{AdjA} Ἡρακλῆα.^A
both but are|counted to utmost Heracles.
- [28] τῷ^{ArtD} καί^{Kon} ἐπεὶ^{Kon} δαίτηθεν^{Adv} ἴοι^N_{KnjAkt} κεκορημένος^N_{PerM/P} ἤδη^{Adv}
to|whom and when from|feast he|might|go satisfied _{PerM/P} already
- [29] νέκταρος^G εὐόδομοιο^{AdjG} φίλας^{AdjG} ἐς^{Prp} δῶμ^A ἀλόχοιο,^G
of|nectar sweet|smelling of|dear into house of|wife,
- [30] τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt} τόξον^A ἔδωκεν^{AorAkt} ὑπωλένιον^{AdjA} τε^{Pt} φάρετραν,^A
to|the indeed bow gave under|arm and quiver,
- [31] τῷ^{ArtD} δέ^{Pt} σιδάρειον^{AdjA} σκύταλον^A κεχαραγμένον^A_{PerM/P} ὄζους.^D
to|the but iron staff having|been|engraved with|twigs.
- [32] οἱ^N_{Pr} δ^{Pt} εἰς^{Prp} ἀμβρόσιον^{AdjA} θάλαμον^A λευκοσφύρου^{AdjG} Ἥβης^G
they but into ambrosial chamber of|white|ankled of|Hebe
- [33] ὅπλα^A καί^{Kon} αὐτὸν^A_{Pr} ἄγουσι^{PräAkt} γενειήταν^{AdjA} Διὸς^G υἱόν.^A
arms and him they|lead bearded of|Zeus son.
- [34] οἶα^N_{Pr} δ^{Pt} ἐν^{Prp} πινυταῖσι^{AdjD} περικλειτὰ^{AdjN} Βερενίκα^N
how then in among|the|prudent far|famed Berenice
- [35] ἔπρεπε^{ImpAkt} θηλυτέραις,^{AdjD} ὄφελος^N μέγα^{AdjN} γειναμένοισι.^D_{AorM/P}
was|preeminent to|females, benefit great to|those|having|borne.
- [36] τᾷ^{ArtD} μὲν^{Pt} Κύπρον^A ἔχουσα^N_{PräAkt} Διώνας^G πότνια^{AdjN} κόουρα^N
to|the indeed Cyprus having of|Dione lady maiden
- [37] κόλπον^A ἐς^{Prp} εὐδωγῇ^{AdjA} ῥαδινὰς^{AdjA} ἐσεμάξατο^{AorMed} χεῖρας.^A
bosom into fragrant slender she|drew|for|herself hands.
- [38] τῷ^{ArtD} οὐπω^{Adv} τινα^A_{Pr} φαντὶ^{PräAkt} ἀδεῖν^{AorAktInf} τόσον^{AdjA} ἀνδρὶ^D γυναικῶν,^G
to|the not|yet someone say|they to|please so|much to|a|man of|women,
- [39] ὅσόν^A_{Pr} περ^{Pt} Πτολεμαῖος^N ἦν^{AdjA} ἐφίλησεν^{AorAkt} ἄκοιτιν.^A
as|much indeed Ptolemy his|own he|loved wife.
- [40] ἦ^{Pt} μὰν^{Pt} ἀντεφιλεῖτο^{ImpM/P} πολὺ^{Adv} πλεόν^{AdvKmp} ὥδε^{Adv} κε^{Pt} παισὶ^D
indeed indeed was|loved|in|return much more· thus perhaps to|children

- [41] θαρσήςας^N σφετέρουσιν^{AdjD} ἐπιτρέποι^{PräAktOp} οἶκον^A ἅπαντα,^{AdjA}
having|taken|courage to|his|own he|would|entrust house whole,
- [42] ὅπποτε^{Kon} κεν^{Pt} φιλέων^N βαίνει^{KnjAkt} λέχος^A ἐς^{Prp} φιλεούσης.^G PräAkt
whenever then loving he|may|go bed into of|one|loving.
- [43] ἀστόργου^{AdjG} δέ^{Pt} γυναικὸς^G ἐπ^{Prp} ἀλλοτρίῳ^{AdjD} νόος^N αἰεί,^{Adv}
of|unloving but of|woman upon foreign mind always,
- [44] ῥήϊδι^{AdjN} δέ^{Pt} γοναί,^N τέκνα^N δ^{Pt} οὐ^{Pt} ποτεοικότα^A πατρί.^D PerAkt
easy begettings children, but not ever resembling to|father.
- [45] κάλλει^D ἀριστεύουσα^N θεάων^G πότν^{AdjV} Ἀφροδίτα,^V PräAkt
in|beauty excelling of|goddesses lady Aphrodite,
- [46] σοὶ^D τήνα^N μεμέλητο^{PerM/P} σέθεν^G δ^{Pt} ἔνεκεν^{Prp} Βερενίκα^N
to|you that was|a|care of|you but for|the|sake Berenice
- [47] εὐειδής^{AdjN} Ἀχέροντα^A πολύστονον^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἐπέρασεν,^{AorAkt}
fair Acheron much|groaning not she|crossed,
- [48] ἀλλά^{Kon} μιν^A ἀρπάξασα,^N πάροιθ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} νῆα^A κατελθεῖν^{AorAktInf}
but her having|snatched, before upon ship to|go|down
- [49] κυανέαν^{AdjA} καὶ^{Kon} στυγνὸν^{AdjA} ἀεὶ^{Adv} πορθμῆα^A καμόντων,^G PerAkt
dark|blue and grim always ferryman of|the|wearied,
- [50] ἐς^{Prp} ναὸν^A κατέθηκας,^{AorAkt} ἑᾶς^{AdjG} δ^{Pt} ἀπεδάσσαο^{AorMed} τιμᾶς.^G
into temple you|set, of|your|own but you|apportioned honors.
- [51] πᾶσιν^{AdjD} δ^{Pt} ἥπιος^{AdjN} ἦδε^N βροτοῖς^D μαλακοῦς^{AdjA} μὲν^{Pt} ἔρωτας^A
to|all but gentle this to|mortals soft indeed loves
- [52] προσπνέει,^{PräAkt} κούφας^{AdjA} δέ^{Pt} διδοῖ^{PräAkt} ποθέοντι^D μερίμνας.^A PräAkt
breathes|upon, light but gives to|one|longing cares.
- [53] Ἀργεῖα^{AdjV} κυάνοφρυ,^{AdjV} σὺ^N λαοφόνον^{AdjA} Διομήδεα^A
Argive dark|browed, you people|slaying Diomedes
- [54] μισγομένα^N Τυδῆι^D τέκες,^{AorAkt} Καλυδώνιον^{AdjA} ἄνδρα,^A PräM/P
mingling with|Tydeus you|bore, Calydonian man,
- [55] ἀλλά^{Kon} Θέτις^N βαθύκολπος^{AdjN} ἀκοντιστὰν^{AdjA} Ἀχιλλῆα^A
but Thetis deep|bosomed spear|throwing Achilles
- [56] Αἰακίδᾳ^{AdjD} Πηληϊ,^D σὲ^A δ^{Pt} αἰχμητᾶ^{AdjV} Πτολεμαῖε^V
to|Aeacid to|Peleus, you but spear|man Ptolemy
- [57] αἰχμητᾶ^{AdjD} Πτολεμαίῳ^D ἀρίζηλος^{AdjN} Βερενίκα.^N
to|spear|man to|Ptolemy very|famous Berenice.
- [58] καὶ^{Kon} σε^A Κώως^N ἀτίταλλε^{ImpAkt} βρέφος^A νεογιλλὸν^{AdjA} ἔοντα,^A PräAkt
and you Cos nurtured babe new|born being,
- [59] δεξαμένα^N παρὰ^{Prp} μητρός,^G ὅτε^{Kon} πρώταν^{AdjA} ἴδες^{AorAkt} ἄω.^A AorMed
having|received beside of|mother, when first you|saw dawn.
- [60] ἔνθα^{Adv} γὰρ^{Pt} Εἰλείθειαν^A ἐβώσατο^{AorM/P} λυσιζωνον^{AdjA}
there for Eileithyia she|cried belt|loosening
- [61] Ἀντιγόνας^G θυγάτηρ^N βεβαρημένα^N ὠδίνεσσιν.^D PerM/P
of|Antigone daughter having|been|weighed with|birth|pangs.
- [62] ἡ^{ArtN} δέ^{Pt} οἱ^D εὐμένεοισα^N παρίστατο,^{ImpM/P} καδ^{Adv} δ^{Pt} ἄρα^{Pt} πάντων^{AdjG}
she but to|her being|gracious stood|by, down then indeed of|all
- [63] νωδυνίαν^A κατέχευε^{ImpAkt} μελῶν.^G ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} πατρὶ^D ἐοικώς^N PerAkt
painlessness she|was|pouring of|limbs the but to|father resembling
- [64] παῖς^N ἀγαπητὸς^{AdjN} ἔγεντο.^{AorM/P} Κώως^N δ^{Pt} ὀλόλυξεν^{AorAkt} ἰδοῖσα,^N AorAkt
child beloved became. Cos but cried|aloud having|seen,
- [65] φᾶ^{AorAkt} δέ^{Pt} καθαπτομένα^N βρέφους^G χεῖρεσσι^D φίλησιν.^{AdjD} PräM/P
said but touching of|infant with|hands dear.

- [66] "Ὀλβιε^{AdjV} κοῦρε^V γένοιο,^{AorMedOp} τίοις^{OpAkt} δέ^{Pt} με^A τóσσον,^{AdjA} ὅσον^A περ^{Pt}
"blessed boy may|you|be, honor but me so|much, as|much indeed
- [67] Δἄλον^A ἐτίμησεν^{AorAkt} κυανάμπυκα^{AdjN} Φοῖβος^N Ἀπόλλων.^N
Delos he|honored dark|filleted Phoebus Apollo.
- [68] ἐν^{Prp} δέ^{Pt} μιᾷ^{AdjD} τιμῇ^D Τρίοπον^{AdjA} καταθεῖο^{AorAktOp} κολώναν,^A
in but one honor Triopian you|might|set column,
- [69] ἴσον^{AdjA} Δωριέεσσι^{AdjD} νέμω^N γέρας^A ἐγγύς^{Adv} ἐοῦσιν.^D
equal to|Dorians dispensing gift near being."
- [70] ἴσον^{Adv} καὶ^{Kon} Ῥήναιαν^A ἄναξ^N ἐφίλησεν^{AorAkt} Ἀπόλλων.^N
equally and Rheneia lord loved Apollo.
- [71] ὣς^{Adv} ἄρα^{Pt} νᾶσος^N ἔειπεν.^{AorAkt} ὁ^{ArtN} δ^{Pt} ὑψόθεν^{Adv} ἔκλαγε^{AorAkt} φωνᾷ^D
thus then island spoke· the but from|above cried with|voice
- [72] ἐς^{Prp} τρις^{Adv} ἀπό^{Prp} νεφέων^G μέγας^{AdjN} αἰετὸς^N αἰσιος^{AdjN} ὄρνις.^N
into thrice from clouds great eagle auspicious bird.
- [73] Ζηνός^G που^{Pt} τόδε^N σᾶμα.^N Διὶ^D Κρονίῳ^{AdjD} μέλοντι^D
of|Zeus perhaps this sign. to|Zeus Kronion caring
- [74] αἰδοῖοι^{AdjN} βασιλῆες^N ὁ^{ArtN} δ^{Pt} ἔξοχος,^{AdjN} ὃν^A κε^{Pt} φιλήσῃ^{KnjAkt}
revered kings· the but preeminent, whom perhaps he|may|love
- [75] γεινόμενον^A τὰ^{ArtA} πρῶτα^{AdjA} πολὺς^{AdjN} δέ^{Pt} οἱ^D ὄλβος^N ὁπαδεῖ.^{PräAkt}
being|born the first· much then to|him prosperity attends,
- [76] πολλᾶς^{AdjG} δέ^{Pt} κρατέει^{PräAkt} γαίης,^G πολλᾶς^{AdjG} δέ^{Pt} θαλάσσης.^G
of|many but he|rules lands, of|many but seas.
- [77] μυρία^{AdjN} ἄπειροι^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἔθνεα^N μυρία^{AdjN} φωτῶν^G
countless boundless and also nations countless of|men
- [78] λήιον^N ἀλδῆσκουσιν^{PräAkt} ὀφελλόμεναι^N Διὸς^G ὄμβρω.^D
crop they|grow being|increased of|Zeus by|rain·
- [79] ἀλλ^{Kon} οὐτις^N τόσα^{AdjA} φύει,^{PräAkt} ὅσα^A χθαμαλὰ^{AdjN} Αἴγυπτος,^N
but no|one so|many produces, as low|lying Egypt,
- [80] Νεῖλος^N ἀναβλύζων^N διερὰν^{AdjA} ὅτε^{Kon} βῶλακα^A θρύπτει.^{PräAkt}
Nile bubbling|up moist whenever clod he|breaks.
- [81] οὐδέ^{Kon} τις^N ἄστεα^A τόσσα^{AdjA} βροτῶν^G ἔχει^{PräAkt} ἔργα^A δαέντων.^G
nor someone cities so|many of|mortals has works of|knowing|ones.
- [82] τρεῖς^{AdjN} μὲν^{Pt} οἱ^D πολίων^G ἑκατοντάδες^N ἐνδεδόμηνται,^{PerM/P}
three indeed to|him of|cities hundreds have|been|built,
- [83] τρεῖς^{AdjN} δ^{Pt} ἄρα^{Pt} χιλιάδες^N τρισσαῖς^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} μυριάδεσσι,^D
three but then thousands upon thrice tens|of|thousands,
- [84] δοῖαι^{AdjN} δέ^{Pt} τριάδες,^N μετὰ^{Prp} δέ^{Pt} σφισιν^D ἐννεάδες^N τρεῖς.^{AdjN}
two but triads, after then to|them enneads three·
- [85] τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG} Πτολεμαῖος^N ἀλήνωρ^{AdjN} ἐμβασιλεύει.^{PräAkt}
of|the all Ptolemy un|weary reigns|over.
- [86] καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} Φοινίκας^A ἀποτέμνεται^{PräM/P} Ἀραβίας^A τε^{Pt}
and indeed Phoenicians he|cuts|off Arabias and
- [87] καὶ^{Kon} Συρίας^A Λιβύας^A τε^{Pt} κελαινῶν^{AdjG} τ^{Pt} Αἰθιοπῶν.^G
and Syrias Libyas and of|dark and of|Ethiopians.
- [88] Παμφύλοισι^{AdjD} τε^{Pt} πᾶσι^{AdjD} καὶ^{Kon} αἰχμηταῖς^{AdjD} Κιλικέσσι^D
to|Pamphylians and to|all and to|spear|men to|Cilicians
- [89] σαμαίνει^{PräAkt} Λυκίοις^D τε^{Pt} φιλοπτολέμοισι^{AdjD} τε^{Pt} Καρσί,^D
he|threatens, to|Lycians and war|loving and to|Carians,
- [90] καὶ^{Kon} νάσοις^D Κυκλάδεσσιν,^D ἐπεὶ^{Kon} οἱ^D νᾶες^N ἄρισται^{AdjSupN}
and to|islands to|Cyclades, since to|him ships best
- [91] πόντον^A ἐπιπλώνοντι,^D θάλασσα^N δέ^{Pt} πᾶσα^{AdjN} καὶ^{Kon} αἶα^N
sea to|one|sailing|upon, and sea whole and land

- [92] καὶ^{Kon} ποταμοὶ^N κελάδοντες^N ἀνάσσονται^{PräAkt} Πτολεμαίῳ.^D
and rivers resounding are|ruled by|Ptolemy.
- [93] πολλοὶ^{AdjN} δ'·^{Pt} ἵππῃς,^N πολλοὶ^{AdjN} δέ^{Pt} μιν^A ἀσπιδιῶται.^N
many then horsemen, many but him shield|men.
- [94] χαλκῷ^D μαρμαίροντι^D σεσαγμένοι^N ἀμφαγέρονται.^{PräM/P}
with|bronze gleaming having|been|armed they|gather|around.
- [95] ὀλβῷ^D μὲν^{Pt} πάντας^{AdjA} κε^{Pt} καταβρίθαι^{AorAktOp} βασιλῆας.^A
with|wealth indeed all perhaps he|would|weigh|down kings·
- [96] τόσσον^{AdjN} ἐπ'·^{Prp} ἅμαρ^A ἕκαστον^{AdjA} ἐς^{Prp} ἀφνέον^{AdjA} ἔρχεται^{PräM/P} οἶκον^A
so|much upon day each into wealthy goes house
- [97] πάντοθε.^{Adv} λαοὶ^N δ'·^{Pt} ἔργα^A περιστέλλουσιν^{PräAkt} ἔκηλοι.^{AdjN}
everywhere. peoples but works they|attend calm.
- [98] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} τις^N δηίων^{AdjG} πολυκῆτεα^{AdjA} Νεῖλον^A ὑπερβὰς^N
not for someone of|foes much|shipped Nile having|crossed
- [99] πεζὸς^{AdjN} ἐν^{Prp} ἀλλοτρίαισι^{AdjD} βοᾶν^A ἐστάσατο^{AorM/P} κώμαις,^D
on|foot in foreign a|shout he|set|up in|villages,
- [100] οὐδέ^{Kon} τις^N αἰγιαλόνδε^{Adv} θοᾶς^{AdjG} ἐξάλατο^{AorM/P} ναὸς^N
nor someone shoreward swift leaped|out ship
- [101] θωρηχθεὶς^N ἐπὶ^{Prp} βουσὶν^D ἀνάρσιος^{AdjN} Αἰγυπτίῃσι.^{AdjD}
armored upon cattle hostile among|Egyptians·
- [102] τοῖος^{AdjN} ἀνὴρ^N πλατέεσσιν^{AdjD} ἐνίδρυται^{PerM/P} πεδίοισι^D
such man in|broad has|been|established plains
- [103] ξανθοκόμας^{AdjN} Πτολεμαῖος,^N ἐπιστάμενος^N δόρου^A πάλλειν,^{PräAktInf}
blond|haired Ptolemy, knowing spear to|brandish,
- [104] ᾧ^D ἐπὶ^{Prp} πάγχυ^{Adv} μέλει^{PräAkt} πατρῷα^{AdjA} πάντα^{AdjA} φυλάσσειν^{PräAktInf}
to|whom upon wholly is|a|care ancestral all to|guard
- [105] οἷ^N ἀγαθῷ^{AdjD} βασιλῇ,^D τὰ^{ArtN} δέ^{Pt} κτεατίζεται^{PräM/P} αὐτός.^N
such to|a|good king, the but acquires himself.
- [106] οὐ^{Pt} μὰν^{Pt} ἀχρεῖός^{AdjN} γε^{Pt} δόμῳ^D ἐνὶ^{Prp} πίονι^{AdjD} χρυσὸς^N
not indeed useless at|least to|a|house in rich gold
- [107] μυρμάκων^G ἄτε^{Pt} πλοῦτος^N ἀεὶ^{Adv} κέχυται^{PerM/P} μογεόντων.^G
of|ants at|least wealth always has|been|poured of|toiling|ones·
- [108] ἀλλὰ^{Kon} πολὺν^{AdjA} μὲν^{Pt} ἔχοντι^D θεῶν^G ἔρικυδέες^{AdjN} οἴκοι,^N
but much indeed to|one|having of|gods glorious houses,
- [109] αἰὲν^{Adv} ἀπαρχομένοιο^G σὺν^{Prp} ἄλλοισιν^{AdjD} γεράεσσι,^D
always of|one|offering with others honors,
- [110] πολλὸν^{AdjA} δ'·^{Pt} ἰφθίμοισι^{AdjD} δεδωρηται^{PerM/P} βασιλεῦσι,^D
much but to|mighty has|been|given to|kings,
- [111] πολλὸν^{AdjA} δέ^{Pt} πτολίεσσι,^D πολλὸν^{AdjA} δ'·^{Pt} ἀγαθοῖσιν^{AdjD} ἐταίροις.^D
much but to|cities, much but to|good companions.
- [112] οὐδέ^{Kon} Διωνύσου^G τις^N ἀνὴρ^N ἱερούς^{AdjA} κατ'·^{Prp} ἀγῶνας^A
nor of|Dionysus someone man sacred at contests
- [113] ἵκετ'^{AorAkt} ἐπιστάμενος^N λιγυρὰν^{AdjA} ἀναμέλψαι^{AorAktInf} αἰοιδάν,^A
came knowing clear|toned to|strike|up song,
- [114] ᾧ^D οὐ^{Pt} δωτίναν^A ἀντάξιον^{AdjA} ᾧ^{AorAkt} πασε^A τέχνας.^A
to|whom not gift equivalent he|bestowed skills.
- [115] Μουσάων^G δ'·^{Pt} ὑποφῆται^N αἰδόντι^D Πτολεμαῖον^A
of|Muses but interpreters to|singing Ptolemy
- [116] ἀντ'^{Prp} εὐεργεσίας.^G τί^N δέ^{Pt} κάλλιον^{AdjKmpN} ἀνδρὶ^D κεν^{Pt} εἴη^{KnjAkt}
in|return|for of|benefaction. what but fairer to|a|man perhaps might|be

- [117] ὀλβίῳ^{AdjD} ἢ^{Kon} κλέος^N ἐσθλὸν^{AdjN} ἐν^{Prp} ἀνθρώποισιν^D ἀρέσθαι^{AorM/PlInf}
to|a|blest|one or fame good among men to|be|pleasing;
- [118] τοῦτο^N καὶ^{Kon} Ἀτρεΐδαισι^D μένει^{PräAkt} τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} μυρία^{AdjN} τῆνα^A_{Pr}
this and to|Atreidae remains· the but countless those,
- [119] ὅσα^N_{Pr} μέγαν^{AdjA} Πριάμοιο^G δόμον^A κτεάτισσαν^{AorAkt} ἐλόντες^N_{AorSAkt}
as|many|things great of|Priam house they|acquired having|taken,
- [120] ἀέρι^D πα^{Adv} κέκρυπται^{PerM/P} ὅθεν^{Adv} πάλιν^{Adv} οὐκέτι^{Adv} νόστος^N
in|air somewhere has|been|hidden, whence again no|longer return·
- [121] μούνος^{AdjN} δὲ^{Pt} προτέρων^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὧν^G_{Pr} ἔτι^{Adv} θερμὰ^{AdjN} κονία^N
alone but of|former and also of|whom still warm dust
- [122] στειβομένα^N_{PräM/P} καθυπερθε^{Adv} ποδῶν^G ἐκμάσσεται^{PräM/P} Ἷχνη^A
being|trodden from|above of|feet wipes|out tracks,
- [123] ματρὶ^D φίλῃ^{AdjD} καὶ^{Kon} πατρὶ^D θυώδεας^{AdjA} εἷσατο^{AorM/P} ναούς^A
to|mother dear and to|father incense|fragrant he|set|up temples·
- [124] ἐν^{Prp} δ^{·Pt} αὐτοῦς^A_{Pr} χρυσῷ^D περικαλλέας^{AdjA} ἡδ^{·Kon} ἐλέφαντι^D
in but them with|gold very|beautiful and with|ivory
- [125] ἕδρυται^{PerM/P} πάντεσσιν^{AdjD} ἐπιχθονίοισιν^{AdjD} ἄρωγούς^{AdjA}
has|been|set for|all earth|dwelling helpers.
- [126] πολλὰ^{AdjA} δὲ^{Pt} πιανθέντα^A_{AorPas} βοῶν^G ὅγε^N_{Pr} μηρία^A καίει^{PräAkt}
many but fattened of|oxen he|indeed thighs burns
- [127] μηνὶ^D περιπλομένοισιν^D_{PräM/P} ἐρευθομένων^G_{PräM/P} ἐπὶ^{Prp} βωμῶν^G
in|months circling of|glowing on altars,
- [128] αὐτός^N_{Pr} τ^{·Pt} ἰφθίμα^{AdjN} τ^{·Pt} ἄλοχος^N τᾶς^{ArtG} οὔτις^N_{Pr} ἀρείων^{AdjKmpN}
himself and sturdy and wife, of|whom no|one better
- [129] νυμφίον^A ἐν^{Prp} μεγάροισι^D γυνὰ^N περιβάλλετ[·]_{PräAkt} ἄγοστῷ^D
bridegroom in halls woman throws|around with|forearm,
- [130] ἐκ^{Prp} θυμοῦ^G στέργουσα^N_{PräAkt} κασίγνητόν^A τε^{Pt} πόσιν^A τε^{Pt}
out|of spirit loving brother and husband and.
- [131] ὥδε^{Adv} καὶ^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} ἱερὸς^{AdjN} γάμος^N ἐξετελέσθη^{AorM/P}
thus and of|immortals sacred marriage was|fulfilled,
- [132] οὐς^A_{Pr} τέκετο^{AorM/P} κρείουσα^N_{PräAkt} Ῥέα^N βασιλῆας^A Ὀλύμπου^G
whom bore ruling Rhea kings of|Olympus·
- [133] ἐν^{AdjA} δὲ^{Pt} λέχος^A στόρνουσιν^{PräAkt} ἰαύειν^{PräAktInf} Ζηνὶ^D καὶ^{Kon} Ἥρῃ^D
one but bed he|spreads to|sleep to|Zeus and to|Hera
- [134] χεῖρας^A φοιβήσασα^N_{AorAkt} μύροις^D ἔτι^{Adv} παρθένος^N Ἴρις^N
hands having|cleansed with|jointments still maiden Iris.
- [135] χαῖρε^{PräAktImv} ἄναξ^V Πτολεμαῖε^V· σέθεν^G_{Pr} δ^{·Pt} ἐγὼ^N_{Pr} ἴσα^{Adv} καὶ^{Kon} ἄλλων^G_{Pr}
rejoice lord Ptolemy· of|you but I equally and of|others
- [136] μνάσομαι^{PräM/P} ἡμιθέων^G δοκέω^{PräAkt} δ^{·Pt} ἔπος^A οὐκ^{Pt} ἀπόβλητον^{AdjA}
I|remember of|demigods, I|seem but word not discardable
- [137] φθέγγομαι^{FuM/P} ἐσσομένοις^D_{PräM/P} ἀρετῇ^A γε^{Pt} μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp} Διὸς^G αἰτεῦ[·]_{PräAktImv}
I|will|utter to|those|to|come· virtue indeed at|least from Zeus ask.

Gedicht 18

Ἑλένης Ἐπιθάλαμιος

- [1] Ἐν^{Prp} ποκ^{·Pt} ἄρα^{Pt} Σπάρτῃ^D ξανθότριχι^{AdjD} παρ^{Prp} Μενελάῳ^D
in once then at|Sparta fair|haired beside Menelaus
- [2] παρθενικαί^{AdjN} θάλλοντα^A_{PräAkt} κόμαις^D ὑάκινθον^A ἔχουσαι^N_{PräAkt}
maidens blooming with|locks hyacinth having

- [3] πρόσθε^{Adv} νεογράπτω^{AdjD} θαλάμῳ^D χορὸν^A ἐστάσαντο,^{AorM/P}
before newly|painted in|chamber chorus they|set|themselves,
- [4] δώδεκα^{Adj} ταῖ^{ArtN} πρᾶται^{AdjN} πόλιος,^G μέγα^{AdjN} χρῆμα^N Λακαιναῖν,^{AdjG}
twelve the foremost of|city, great thing of|Laconian|women,
- [5] ἀνίκα^{Kon} Τυνδαριδᾶν^{AdjG} κατεδέξατο^{AorM/P} τὰν^{ArtA} ἀγαπητὰν^{AdjA}
when of|Tyndarids received the beloved
- [6] μναστεύσας^N Ἑλέναν^A ὁ^{ArtN} νεώτερος^{AdjN} Ἀτρέος^G υἱός.^N
having|wooed Helen the younger of|Atreus son.
- [7] ᾄειδον^{ImpAkt} δ^{Pt} ἄρα^{Pt} πᾶσαι^{AdjN} ἐς^{Prp} ἐν^{AdjA} μέλος^A ἐγκροτέοισαι^N
sang but then all into one melody clapping
- [8] ποσσὶ^D περιπλέκτοις,^{AdjD} ὑπὸ^{Prp} δ^{Pt} ἱαχεῖ^{ImpAkt} δῶμ^N ὕμεναίῳ.^{AdjD}
with|feet entwined, under but it|rang house with|wedding|song.
- [9] οὕτω^{Adv} δῆ^{Pt} πρωτῆ^{Adv} κατέδραθες^{AorAkt} ὦ^{ij} φίλε^{AdjV} γαμβρέ;^V
thus indeed early you|slept O dear bridegroom;
- [10] ἦ^{ij} ῥά^{Pt} τις^N ἐσσι^{PräAkt} λίαν^{Adv} βαρυγούνατος,^{AdjN} ἦ^{ij} ῥά^{Pt} φύλυπνος;^{AdjN}
is|it then someone you|are too heavy|kneed; is|it then sleep|loving;
- [11] ἦ^{ij} ῥά^{Pt} πολὺν^{AdjA} τιν^A ἔπινες,^{ImpAkt} ὅτ^{Kon} εἰς^{Prp} εὐνὰν^A κατεβάλλευσ;^{ImpAkt}
is|it then much some you|drank, when into bed you|were|laying|down;
- [12] εὕδειν^{PräAktInf} μὰν^{Pt} σπεύδοντα^A καθ^{Prp} ὥραν^A αὐτὸν^A ἐχρῆν^{ImpAkt} τυ^A,^{Pr}
to|sleep indeed hastening at time himself it|was|needful you,
- [13] παῖδα^A δ^{Pt} ἔἰς^{PräAktInf} σὺν^{Prp} παισὶ^D φιλοστόργῳ^{AdjD} παρὰ^{Prp} μητρὶ^D
child but to|allow with children affectionate beside mother
- [14] παῖσδιν^{PräAktInf} ἐς^{Prp} βαθὺν^{AdjA} ὄρθρον,^A ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} ἕνας^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} ἁῶ^A
to|play into deep dawn, since and one and into dawn
- [15] κείς^{KonPrp} ἔτος^A ἐς^{Prp} ἔτεος^G Μενέλαε^V τεὰ^{AdjN} νυδὸς^N ἅδε.^N^{Pr}
and|into year out|of year Menelaus your daughter|in|law this.
- [16] ὀλβιε^{Adv} γάμβρ^V, ἀγαθός^{AdjN} τις^N ἐπέπταρεν^{PerAkt} ἐρχομένῳ^D τοι^D,^{Pr}
blessed bridegroom, good someone has|sneezed to|coming to|you
- [17] ἐς^{Prp} Σπάρταν^A, ἅπερ^N ὅλλοι^{AdjN} ἀριστέες,^{AdjN} ὥς^{Kon} ἀνύσαιο.^{AorM/POp}
into Sparta, which others best, so|that you|might|accomplish.
- [18] μούνος^{AdjN} ἐν^{Prp} ἡμιθέοις^D Κρονίδαν^A Δία^A πενθερὸν^A ἐξεῖς.^{FuAkt}
alone among demigods Kronid Zeus father|in|law you|will|have.
- [19] Ζανός^G τοι^{Pt} θυγάτηρ^N ὑπὸ^{Prp} τὰν^{ArtA} μίαν^{AdjA} ἵκετο^{AorM/P} χλαῖναν,^A
of|Zeus you|know daughter under the one came cloak,
- [20] οἷα^N Ἀχαιᾶδων^{AdjG} γαῖαν^A πατεῖ^{PräAkt} οὐδ^{Kon} μί^{AdjN} ἄλλα.^{AdjN}
such|as of|Achaean|women earth treads not|even one other.
- [21] ἦ^{ij} μέγα^{Adv} κέν^{Pt} τι^N τέκοιτ^{AorAktOp}, εἰ^{Kon} μητέρει^D τίκοι^{PräAktKnj} ὁμοῖον.^{AdjA}
indeed greatly perhaps something she|might|bear, if to|mother you|may|beget like.
- [22] ἄμμες^N δ^{Pt} αἰ^{ArtN} πᾶσαι^{AdjN} συνομάλικες,^{AdjN} αἷς^D δ^{Pr} δρόμος^N ὡυτός^{AdjN}
we but the all co|evals, to|whom race same
- [23] χρисαμέναις^D ἀνδριστὶ^{Adv} παρ^{Prp} Εὐρώταο^G λοετροῖς,^D
having|anointed|themselves in|man|fashion beside of|Eurotas baths,
- [24] τετράκις^{Adv} ἐξήκοντα^{AdjN} κόραι,^N θῆλυς^{AdjN} νεολαία,^N
four|times sixty girls, female youth,
- [25] τᾶν^{ArtG} οὐδέν^N τις^N ἄμωμος,^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} χ^{Pt} Ἑλένα^D παρὶσωθῆ.^{AorM/PKnj}
of|the no|one someone blameless, since at|least to|Helen be|set|beside.
- [26] Ἀὼς^N ἀντέλλοισα^N καλὸν^{AdjA} διέφανε^{AorAkt} πρόσωπον,^A
Dawn rising fair revealed face,
- [27] πότνια^{AdjN} νύξ^N τό^{ArtN} τε^{Pt} λευκὸν^{AdjN} ξαρ^N χειμῶνος^G ἀνέντος.^G^{AorAkt}
mistress night the and white spring of|winter having|loosened.
- [28] ὥδε^{Adv} καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} χρυσεά^{AdjN} Ἑλένα^N διαφαίνεται^{PräM/P} ἐν^{Prp} ἡμῖν.^D^{Pr}
thus and the golden Helen appears in us.

- [29] πειρᾶ^{AdjD} μέγα^{Adv} λαῶν^{AdjN} ἀνέδραμε^{AorSAkt} κόσμος^N ἀρούρα^D
rich greatly pleasant sprang|up adornment in|field
- [30] ἡ^{Kon} κάπῳ^D κυπάρισσος^N ἡ^{Kon} ἄρματι^D Θεσσαλὸς^{AdjN} ἵππος^N
or in|garden cypress or on|chariot Thessalian horse·
- [31] ὥδε^{Adv} καὶ^{Kon} ἃ^{ArtN} ῥοδόχρως^{AdjN} Ἑλένα^N Λακεδαίμονι^D κόσμος^N
thus and the rose|hued Helen to|Lacedaemon adornment.
- [32] οὐτέ^{Kon} τις^N ἐκ^{Prp} τάλάρῳ^D πανίσδεται^{PräM/P} ἔργα^A τοιαῦτα^{AdjA}
nor someone out|of basket brings|forth|wholly works such,
- [33] οὐτ^{·Kon} ἐν^{Prp} δαιδαλέῳ^{AdjD} πυκινώτερον^{AdjKmpA} ἄτριον^A ἱστῶ^D
nor in skill|wrought more|compact web on|loom
- [34] κερκίδι^D συμπλέξασα^N μακρῶν^{AdjG} ἔταμ^{AorAkt} ἐκ^{Prp} κελεόντων^G
with|shuttle having|twined|together of|long cut out|of warp|bars.
- [35] οὐ^{Pt} μὰν^{Pt} οὐδὲ^{Kon} λύραν^A τις^N ἐπίσταται^{PräM/P} ὥδε^{Adv} κροτήσαι^{AorAktInf}
not indeed nor lyre someone knows thus to|strike
- [36] Ἄρτεμιν^A ἀείδοισα^N καὶ^{Kon} εὐρύστερνον^{AdjA} Ἀθάναν^A
Artemis singing and broad|chested Athena,
- [37] ὥς^{Kon} Ἑλένα^N τᾶς^{ArtG} πάντες^{AdjN} ἐπ^{·Prp} ὄμμασιν^D ἱμεροὶ^{AdjN} ἐντί^{·PräAkt}
as Helen, of|whom all upon eyes desirous are.
- [38] ὦ^{iij} καλὰ^{AdjV} ὦ^{iij} χαρίεσσα^{AdjV} κόρα^V τὴν^N μὲν^{Pt} οἰκέτις^N ἤδη^{Adv}
O fair O graceful girl, you indeed house|mistress now,
- [39] ἄμμες^N δ^{·Pt} ἐς^{Prp} δρόμον^A ἦρι^D καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} λειμῶνια^{AdjA} φύλλα^A
we but into running in|spring and into meadowy leaves
- [40] ἐρψοῦμες^{FuAkt} στεφάνως^{Adv} δρεψούμεναι^N ἄδῳ^{Adv} πνέοντας^A
we|shall|go with|garlands plucking|for|ourselves sweetly blowing,
- [41] πολλὰ^{AdjA} τεοῦς^G Ἑλένα^V μεμναμέναι^N ὥς^{Kon} γαλαθηναὶ^{AdjN}
much of|you Helen remembering as milk|fed
- [42] ἄρνες^N γειναμένας^A ὄιος^G μαστὸν^A ποθέοισαι^N
lambs having|been|born of|ewe breast desiring.
- [43] πρᾶται^{Adv} τοι^D στέφανον^A λωτῷ^G χαμαὶ^{Adv} αὐξομένοιο^G
first to|you garland of|lotus on|ground growing
- [44] πλέξασαι^N σκιερὰν^{AdjA} καταθήσομεν^{FuAkt} ἐς^{Prp} πλατάνιστον^A
having|woven shady we|will|set|down into plane|tree,
- [45] πρᾶται^{Adv} δ^{·Pt} ἀργυρέας^{AdjG} ἐξ^{Prp} ὀλπίδος^G ὑγρὸν^{AdjA} ἄλειφαρ^A
first but of|silver out|of little|flask liquid ointment
- [46] λαζύμεναι^N σταξεῦμες^{FuAkt} ὑπὸ^{Prp} σκιερὰν^{AdjA} πλατάνιστον^A
anointing|ourselves we|shall|drip under shady plane|tree·
- [47] γράμματα^N δ^{·Pt} ἐν^{Prp} φλοιῷ^D γεγράψεται^{PerM/P} (ὥς^{Kon} παριῶν^N τις^N
letters but in bark will|have|been|written, (so passing|by someone
- [48] ἀννείμη^{KnjAkt}) δωριστί^{Adv} σέβου^{PräM/Plmv} μ^{·A} Ἑλένας^G φυτὸν^N εἰμί^{·PräAkt}
you|may|read, in|Doric· honor me· Helens plant I|am.
- [49] χαίροις^{PräAktOp} ὦ^{iij} νύμφα^V χαίροις^{PräAktOp} εὐπένθερε^{AdjV} γαμβρέ^V
may|you|rejoice O bride, may|you|rejoice well|bedded bridegroom.
- [50] Λατῷ^V μὲν^{Pt} δοίη^{AorAktOp} Λατῷ^V κουροτρόφος^{AdjV} ὅμιν^D
Leto indeed may|give, Leto boy|nurturing to|you|all
- [51] εὐτεκνίαν^A Κύπρις^V δέ^{Pt} θεὰ^{AdjV} Κύπρις^V ἴσον^{Adv} ἔρασθαι^{AorMedInf}
good|offspring, Cypris but, goddess Cypris equally to|love
- [52] ἀλλάλων^G Ζεὺς^V δέ^{Pt} Κρονίδας^{AdjV} Ζεὺς^V ἄφθιτον^{AdjA} ὄλβον^A
of|each|other, Zeus but, Kronian Zeus unfading bliss,
- [53] ὥς^{Kon} ἐξ^{Prp} εὐπατριδᾶν^{AdjG} εἰς^{Prp} εὐπατρίδας^{AdjA} πάλιν^{Adv} ἔνθῃ^{KnjAkt}
so|that out|of noble|born|ones into noble|born|ones again you|may|enter.

- [54] εὔδεν^{PräAktImv} ἐς^{Prp} ἀλλήλων^G στέρνον^A φιλότητα^A πνέοντες^N
sleep into of|each|other breast affection breathing
- [55] καὶ^{Kon} πόθον^A ἔγρεσθαι^{PräM/PlInf} δὲ^{Pt} πρὸς^{Prp} ἄω^A μήπιλάθησθε^{AorM/Plmv}.
and desire, to|awake but toward dawn do|not|forget.
- [56] νεύμεθα^{FuM/P} κἄμμες^{KonN} ἐς^{Prp} ὄρθρον^A ἐπεὶ^{Kon} κα^{Pt} πρῶτος^{AdjN} ἀοιδὸς^N
we|shall|go and|we|too into dawn, since indeed first singer
- [57] ἐξ^{Prp} εὐνάς^G κελαδήσῃ^{FuAkt} ἀνασχών^N εὖτριχα^{AdjA} δειράν^A
out|of bed you|will|chirp having|raised smooth|haired neck.
- [58] Ὕμην^V ὦ^{ij} Ὕμέναιε^V, γάμω^D ἐπὶ^{Prp} τῷδε^D χαρείης^{AorM/POp}.
Hymen O Hymenaeus, for|marriage upon this|here may|you|rejoice.

Gedicht 19

Κηριοκλέπτης

- [1] τὸν^{ArtA} κλέπταν^A πότε^{Pt} Ἔρωτα^A κακὰ^{AdjA} κέντασε^{AorAkt} μέλισσα^N
the thief once Eros badly stung bee
- [2] κηρίον^A ἐκ^{Prp} σίμβλων^G συλεύμενον^A ἄκρα^{AdjA} δὲ^{Pt} χειρῶν^G
honey|comb out|of hives stealing, tips but of|hands
- [3] δάκτυλα^A πάνθ^{AdjA} ὑπένυξεν^{AorAkt} ὁ^{ArtN} δ^{Pt} ἄλγεε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} χέρ^A ἐφύση^{ImpAkt}
fingers all it|pricked. the but he|ached and hand he|blew
- [4] καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} γᾶν^A ἐπάταξε^{AorAkt} καὶ^{Kon} ἄλατο^{AorM/P} τᾷ^{ArtD} δ^{Pt} Ἀφροδίτᾳ^D
and the earth he|struck and he|leapt, to|the but Aphrodite
- [5] δεῖξεν^{AorAkt} τὰν^{ArtA} ὀδύναν^A καὶ^{Kon} μέμφετο^{ImpM/P} ὅτι^{Kon} γε^{Pt} τυτθὸν^{AdjN}
he|showed the pain and he|complained, that indeed tiny
- [6] θηρίον^N ἐστὶ^{PräAkt} μέλισσα^N καὶ^{Kon} ἀλίκᾳ^{AdjA} τραύματα^A ποιεῖ^{PräAkt}.
beast is bee and equal|sized wounds makes.
- [7] χά^{KonArtN} μάτηρ^N γελάσασα^N τί^N δ^{Pt}; οὐκ^{Pt} ἴσος^{AdjN} ἐσσι^{PräAkt} μελίσσαις^D
and|the mother having|laughed. why but; not equal you|are to|bees;
- [8] ὥς^{Kon} τυτθὸς^{AdjN} μὲν^{Pt} ἔφους^{AorAkt} τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} τραύματα^A χάλίκᾳ^{AdjA} ποιεῖς^{PräAkt}.
since small indeed you|were|born, the but wounds equal|sized you|make.